

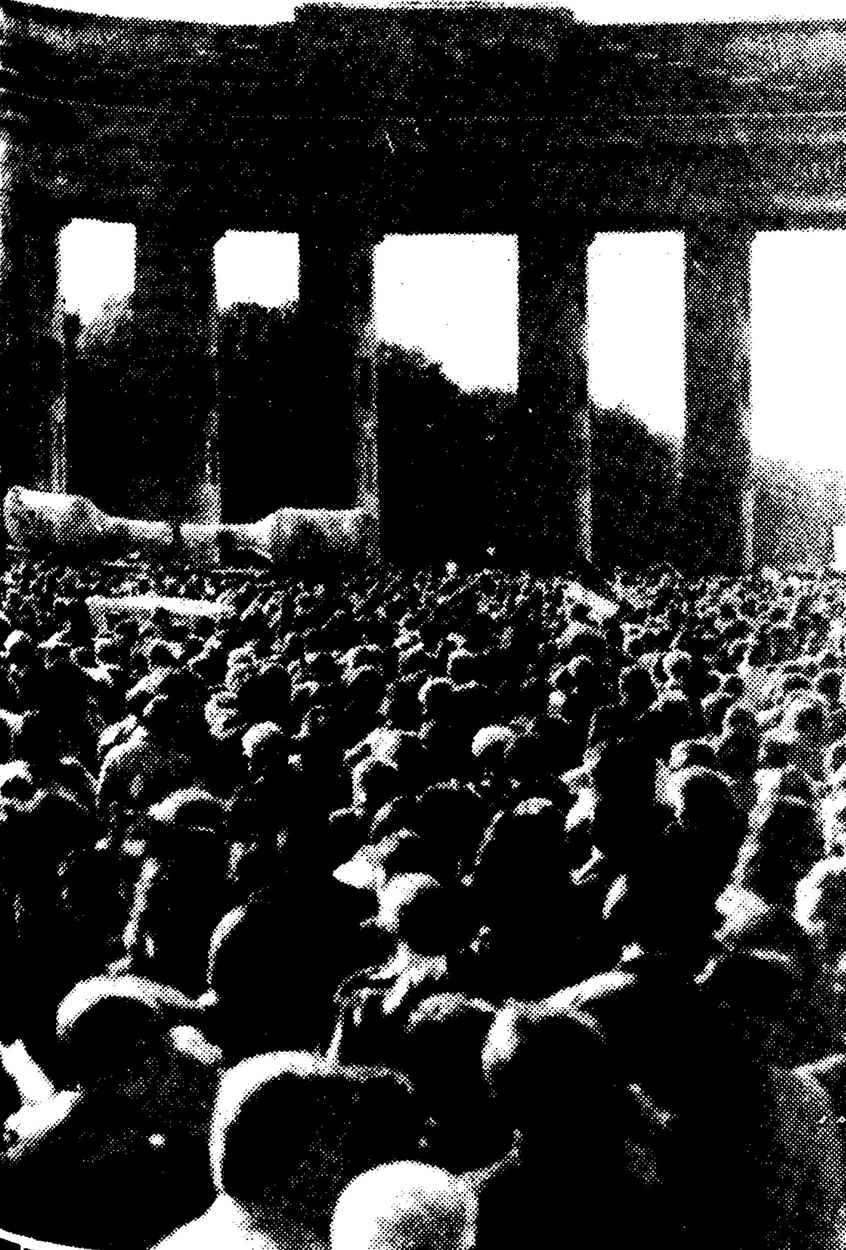
DIERENDAG 1990

107E JAARGANG — NO.: 230 DONDERDAG 4 OKTOBER 1990

AMIGOE



Massaal naar Branderburger Tor



■BERLIJN - *Duizenden Duitsers passeerden op de dag van de Duitse hereniging de Branderburger Poort. Het was een officiele feestdag. Gedurende 45 jaar was Duitsland gescheiden.*

(AFP-satellietfoto)

DOEL FEDERALE REPUBLIEK TE VORMEN

Muitende militairen bezetten twee steden op eiland Mindanao

Opstand op Filipijnen

MANILA - Rebellerende Filipijnse legereenheden zijn vanochtend (donderdag) op het zuidelijke eiland Mindanao in opstand gekomen en hebben twee steden bezet. Dat hebben journalisten ter plaatse bericht. Volgens hen hebben de muitende troepen onder aanvoering van kolonel Alexander Noble de stad Cagayan de Oro ingenomen na zich al eerder meester te hebben gemaakt van Butuan. De opstandige militairen verspreidden pamfletten met daarop de tekst "Dit is een aankondiging dat de oorlog voor de bevrijding van Mindanao is begonnen".

Alexander Noble was voorheen plaatsvervangend commandant van de lijfwacht van president Corazon Aquino. Na zijn deelname aan de mislukte staatsgreep van december vorig jaar, waarbij 113 mensen werden gedood en zeshonderd gewond raakten, vluchtte hij naar de bergen van Mindanao, waar hij zich schuilhield.

GEEN TEGENSTAND

Toen hij aan het hoofd van de muiters Cagayan de Oro, 780 kilometer ten zuiden van de Filipijnse hoofdstad Manila, binnentrok, werd hij door inwoners verwelkomd. Noble leidde een konvooi van legertrucks met houwitsers en ontmoette geen enkele tegenstand.

Troepen die loyaal zijn gebleven aan Aquino hebben zich verschanst in het militaire kamp Patag. Zij hebben de beschikking over kanonnen en mortieren. "Wij zijn niet uit op een bloedige confrontatie. Eigenlijk ben ik hier om dit met de militaire bevelhebbers te bespreken", aldus Noble tegenover journalisten.

ZES COUPS

President Aquino zwoer donderdag de opstand te zullen neerslaan en zei dat zij niet zal toestaan dat een einde wordt gemaakt aan de democratie. Enkele uren nadat het bericht over de muiterij op Mindanao bekend werd, zei Aquino voor de radio: "Wij zullen de situatie normaliseren. Wij zijn bereid elk middel te gebruiken dat de regering beschikbaar staat tegen degenen die onze democratie in een deel van ons land bedreigt." Aquino, die al zes coups heeft overleefd sinds zij in 1986 president werd, riep de bevolking op haar te steunen.

Het radiostation DZXL in Manila berichtte dat twee niet-geidentificeerde vliegtuigen een legerkamp op Mindanao hebben gebombardeerd. Tweeentwintig bommen zouden op kamp Pintoy Suarez in de stad Iligan in het noordoosten van Mindanao zijn geworpen, aldus de radio. Het is niet duidelijk of er slachtoffers zijn gevallen en of de piloten die de toestellen vlogen tot de rebellen behoren of tot regeringsgezinde troepen.

REPUBLIEK

Het leger berichtte later dat het om regeringsvliegtuigen ging die het kamp beschoten omdat militairen zich meester wilden maken van Iligan. Volgens militairen hebben de opstandelingen twee helikopters veroverd in Butuan en probeerden daarmee naar Iligan te vliegen, maar werden ze aangevallen door gevechtsvliegtuigen van de regering. Een van de helikopters werd vernietigd, aldus Radio DZXL.

Na aankomst in Cagayan de Oro, waar hij werd verwelkomd door lokale oppositieleiders, verklaarde Noble dat hij de "onafhankelijke republiek Mindanao" wil uitroepen.

FEDERAAL

In Manila, waar het behoudens een bomexplosie verder rustig is gebleven, werd een gezamenlijke verklaring uitgegeven door Beweging voor Legerhervormingen, de Jonge officierenbond en de Alliantie van soldaten in Mindanao. Daarin stond dat hun troepen Mindanao hebben bevrijd uit de klauwen van een imperialistisch en elitair bestuur.

"Zij hebben een vrije en soevereine federale republiek gevestigd, die de wateren en gebieden omvat van Mindanao, Sulu, Basilan, Camiguin, Tawi-Tawi en andere eilanden met de vurige hoop op latere hereniging met de Constitutionele federale republiek van de Filipijnen". "Dit is de eerste stap in een historisch proces naar de verwerkelijking van een federale parlementaire regeringsvorm voor de hele Filipijnse archipel", aldus de verklaring.

De opperbevelhebber van het Filipijnse leger, generaal Renato de Villa, maakte bekend dat het leger inmiddels in verhoogde staat van paraatheid is gebracht. Hij zei dat de muitende soldaten op Mindanao behoren tot het 402e bataljon. De militairen hebben de kolonel die het bevel voert over het legerkamp gegijzeld en de communicatielijnen met het opperbevel in Manila verbroken, aldus de generaal via de radio. Hij zei niet te weten of er bij de opstand en de explosie slachtoffers zijn gevallen.

Volgens De Villa is de muiterij in Butuan een opzichzelfstaand incident en is er geen sprake van een algehele opstand van militairen. Een hoge legerofficier zei dat dinsdag op Mindanao al 35 militairen waren gearresteerd die verdacht werden een coup voor te bereiden.

SADDAM HUSAYN IN KUWAYT

Japanse premier op rondreis in Golf-gebied

Belangrijke adviseur Gorbatsjov in Baghdad

NEW YORK - Irak maakt het Moskou moeilijk zijn ruim vijfduizend Sovjetburgers uit het land te krijgen. De Iraakse vice-premier, Taha Yassin Ramadan, riep woensdag op tot een 'heilige oorlog om Palestina te bevrijden. President Saddam Husayn bezocht woensdag, kennelijk voor het eerst, troepen in het bezette Kuwayt, dat hij tot negentiende provincie van Irak heeft uitgeroepen. Hij zette woensdag de hele bevolking inbegrepen de buitenlanders en Kuwayt op rantsoen voor brood, suiker, thee, rijst, spijsolie, meel, wasmiddelen en andere eerste levensbehoeften.

Het VN-embargo waarvan dit het gevolg is "begint over uiterlijk tien maanden te bijten" en als het embargo niet werkt zullen andere maatregelen moeten worden genomen in VN-verband, zei De Franse premier, Michel Rocard.

Moskou stuurt een speciale gezant van Sovjetleider Michail Gorbatsjov, Jevgeni Primakov, naar Baghdad. Deze zal daar donderdag "normale uitreismogelijkheden" verlangen, zo verklaarde Sovjetminister van Buitenlandse zaken, Edoeard Sjevardnadze, woensdag in New York voor een ontmoeting met zijn VS-ambtgenoot James Baker. Primakov is lid van de Sovjet Presidentiele raad en een belangrijke adviseur van president Gorbatsjov op het terrein van het buitenlands beleid. Hij zou woensdag naar Baghdad vliegen alvorens door te reizen naar de Jordaanse hoofdstad Amman voor besprekingen met koning Husayn en PLO-leider Yasir Arafat, die daarvoor naar Jordanie komt. Primakov wordt vergezeld door de Sovjet-onderminister van Buitenlandse zaken Igor Beloesov. Deze heeft gedurende de Golfcrisis nauwe contacten onderhouden met regeringen in het Midden-Oosten.

Het Sovjet-ministerie van buitenlandse zaken verweet de Iraakse autoriteiten dinsdag dat de uitgifte van uitreisvisa voor Russen langzaam gaat. Er zijn nog 5.147 Sovjets in Irak, zei een woordvoerder.

KEERPUNT

De crisis in de Golf nadert een keerpunt inzoverre de Westelijke en Arabische geallieerden een enorm luchtoverwicht hebben opgebouwd en zo sterk zijn dat Irak een militair conflict nooit meer kan winnen. Zeker als de VS-troepen over een week op sterkte zijn, zei een woordvoerder van Britse parlementsleden in Saudi-Arabie. Tegenover 430.000 soldaten en 3.500 tanks van Irak staan nu duizend gevechtsvliegtuigen en driehonderdduizend man Westelijke en Arabische troepen.

In Saudi-Arabie vraagt men steeds ongeduldiger om militaire actie, zei de woordvoerder, maar Egypte en de Sovjetunie zeiden woensdag opnieuw nog steeds te hopen op een vreedzame oplossing.

Iran verklaarde buiten de oorlog te blijven, als deze uitbreekt. Het deelde de bezoekende VN-hoge commissaris voor Vluchtelingen mee meer vluchtelingen uit Irak te willen opnemen, maar daarvoor meer geld nodig te hebben. Verrassenderwijze vertrok woensdag de Franse president, Francois Mitterrand, naar de Golf voor bezoeken aan de Saudische koning Fahd en aan Franse troepen in de regio.

BESTEDING

Wanneer de Sovjetgezant donderdag in Baghdad praat spreekt de Japanse premier, Toshiki Kaifu, in Amman met de Iraakse vice-premier Taha Yassin Ramadan. Kaifu begon maandag een rondreis van een week langs vijf landen in het Midden-Oosten om de Japanse inspanningen voor het vinden van een oplossing voor de Golfcrisis duidelijk te maken. Hij bezoekt achtereenvolgens Egypte, Jordanie, Turkije, Saudi-Arabie en Oman om met zijn ambtgenoten te overleggen over besteding van de toegezegde financiele hulp van vier miljard dollar. Twee miljard dollar gaat naar landen die direct door de Golfcrisis zijn getroffen. De andere twee miljard dollar is bedoeld als bijdrage in de kosten van het multinationale leger in het Golfgebied.

Droefheid in Bayrut



■OOST BAYRUT - *Ouders bij de kist met het stoffelijk overschot van hun dochter die omkwam bij het bloedbad dat werd aangericht door sluipschutters tijdens een betoging ten gunste van generaal Aoun. Dit gebeurde in het zogenaamde christelijke deel van Bayrut.*

HERRENBERG IN NEDERLAND

Bij vijftiende verjaardag onafhankelijkheid Suriname:

Verzoening als mooiste cadeau

PARAMARIBO - 25 November 1990 heeft de Surinaamse regering als streefdatum gesteld voor het bereiken van vrede en nationale verzoening. "We kunnen het volk geen mooier cadeau geven op de dag van de vijftiende viering van de staatkundige onafhankelijkheid". Dit heeft president Ramsewak Shankar dinsdagavond na terugkeer uit New York in Paramaribo gezegd.

Een dag eerder zei vice-president Henk Arron dat er al te lang gepraat is. "Indien de oprechte wil bij alle partijen aanwezig is kunnen we op 25 november daden stellen", aldus Arron. Suriname heeft bedenkingen tegen een Frans plan om vrede te bereiken. Volgens Shankar heeft de Franse zaakgelastigde in Paramaribo voorgesteld een conferentie te beleggen onder leiding van de secretaris-generaal van de Organisatie van Amerikaanse Staten OAS. Aan die conferentie zouden de Surinaamse president, de legerbevelhebber en de leider van het Jungle-commando moeten deelnemen. Shankar noemde het Franse voorstel "niet werkbaar" en zei dat besprekingen in Suriname tot een oplossing moeten leiden. Hij liet in het midden of de OAS aan vredesonderhandelingen zal deelnemen.

AAN RAND AFGROND

Vorige week zei minister Eddie Sedoc van Buitenlandse zaken dat Suriname de OAS had gevraagd waarnemers te sturen naar een nieuwe onderhandelingsronde die volgens hem de laatste zou zijn om overeenstemming te bereiken over een vredesregeling. Ondertussen is de speciale gezant van de Surinaamse legerleider in Nederland om het proces van verzoening voort te zetten. Henk Herrenberg wil met adviseurs van het Jungle-commando en met "tegenstanders" van de militairen praten. "Alle krachten moeten worden gebundeld om verzoening, vrede en ontwikkeling van het binnenland te bewerkstelligen", aldus Herrenberg.

"We moeten met elkaar praten want Suriname en met name het binnenland, staat aan de rand van de afgrond", aldus Herrenberg op Schiphol. De voormalige ambassadeur van Suriname in Nederland zei zijn aankomst op 3 oktober als een vingerwijzing te zien. "Zoals de Duitsers vandaag hun eenheid vieren, zo moeten wij Surinamers ook aan eenheid werken", aldus Herrenberg. Want volgens Bouterse's gezant is de vaardigheid van Surinaamse vaklui in Nederland onontbeerlijk voor de opbouw van Suriname.

Herrenberg verklaarde bij zijn bezoek aan Brunswijk hevig geschrokken te zijn van de verpaupering in het binnenland. "Daarom is vrede alleen ook niet voldoende. Slechts met verzoening, teamwork, solidariteit en offergezindheid kan Suriname er weer bovenop komen", aldus Herrenberg.

Bom bij woning

VS-ambassadeur in Zuid-Afrika

JOHANNESBURG - In Pretoria is bij het huis van de Amerikaanse ambassadeur in Zuid-Afrika woensdag een zelfgemaakte bom ontploft, zo heeft de plaatselijke politie meegedeeld. Bij de ontploffing, die een schuur en een hek beschadigde, zijn geen slachtoffers gevallen.

Ambassadeur William Swing was niet huis toen de bom afging. Een politiewoordvoerder verklaarde tegen verslaggevers dat de politie nog geen verdachten op het oog heeft. De Zuidafrikaanse president Frederik de Klerk keerde vorige week terug van een bezoek aan de Verenigde Staten waar hij onder meer president George Bush sprak.

Caroline's echtgenoot



■ MONACO - *De dertigjarige echtgenoot van prinses Caroline van Monaco, Stefano Casiraghi, is woensdag om het leven gekomen tijdens de finale van een wedstrijd om het wereldkampioenschap voor de kust van Monaco toen zijn boot, een catamaran, omsloeg. Een mede-opvarende van de Pinot di Pinot bracht het er levend vanaf. De prinses bevond zich op het ogenblik van het ongeluk in Parijs.*

(AFP-satellietfoto)

Busramp in Italië

ALESSANDRIA - Een zwaar busongeluk in het noorden van Italie heeft woensdag tientallen levens geeist. Volgens de eerste medelingen van de politie zijn mogelijk dertig mensen omgekomen. Ongeveer tien inzittenden zijn gewond geraakt.

Tijdens slecht weer is het voertuig, een Italiaanse bus met 55 overwegend oudere passagiers, op de autoweg Genua-Alessandria van een viaduct gestort en veertig meter lager neergekomen. Het ongeluk gebeurde tijdens zware regenbuien in de buurt van Ovada in de provincie Alessandria. Volgens de politie heeft de chauffeur op het gladde wegdek klaarblijkelijk de macht over het stuur verloren.

Cijfers rijkspolitie

Meer cocaïne uit Antillen / Aruba

- door Victor Hafkamp -

AMSTERDAM/WILLEMSTAD - De Nederlandse douane en rijkspolitie hebben in de eerste helft van dit jaar 635 kilo cocaïne in beslag genomen. Uit cijfers van de Dienst Luchtvaart van de Rijkspolitie blijkt dat het grootste deel van deze handelswaar op de luchthaven Schiphol werd onderschept. Bij deze hoeveelheid is inbegrepen de vangst van 183 kilo die eerder dit jaar in Rotterdam werd gedaan. In de eerste helft van 1989 was de totale vangst aanzienlijk lager: 289 kilo. Volgens de dienst Luchtvaart van de Rijkspolitie was tachtig procent van de cocaïne dit jaar afkomstig uit Suriname, de Antillen en Aruba: 62 procent zou zijn aangevoerd via Suriname en de rest via de Caribische eilanden.

Vorige week is bekend geworden dat nu ook België wordt gebruikt als doorvoerland van Surinaamse cocaïne naar Europa en andere bestemmingen. Op het vliegveld van de Vlaamse badplaats Oostende werd vorige week donderdag ruim 27 kilo zuivere coke aangetroffen in een vliegtuig uit Paramaribo. Tien dagen eerder stuitte de Belgische douane in Oostende al op 56 kilo cocaïne in een vliegtuig dat eveneens was opgestegen van de Surinaamse luchthaven Zanderij.

De douane-autoriteiten in Nederland spreken het vermoeden uit dat via Schiphol ook meer voor Nederland bestemde heroïne is binnengesmokkeld. In de eerste helft van dit jaar spoorde de douane 126 kilo van dit goedje op tegen 56 kilo in de overeenkomstige periode van het vorig jaar. In vergelijking met vorig jaar werd 258 kilo marihuana meer ontdekt. Daarentegen nam de hoeveelheid onderschepte hasj af met 250 kilo.

Haakmat: Nederland meet met twee maten

- door Victor Hafkamp -

De Amsterdamse advocaat André Haakmat, voormalig vice-president en minister van Justitie van Suriname, vindt dat Nederland met twee maten meet waar het gaat om de beschuldigingen jegens minister Hendrik Croes (Aruba) en bevelhebber Desi Bouterse (Suriname). Vorige maand suggereerde NRC Handelsblad dat ze betrokken zouden zijn bij drugstransacties. Het dagblad ontleende zijn informatie aan bandopnamen van telefoongesprekken, gemaakt door een speciaal politieteam. Die zouden de betrokkenheid aangeven, niet alleen van Desi Bouterse en Ronnie Brunswijk, maar ook van de Arubaanse minister van Justitie Croes. Haakmat was nieuwsgierig naar de officiële reactie van de Nederlandse overheid, nu ook een koninkrijksminister als betrokkene is genoemd. Minister Hirsch Ballin stelde dat er geen reden tot ongerustheid bestaat. 'Het gaat om geruchten en daar is strafrechtelijk niets mee te beginnen, aldus de koninkrijksminister.

In zijn wekelijkse bijdrage aan de 'Weekkrant Suriname' gaat Haakmat ook in op de plotselinge campagne van Bouterse en zijn secondant Herrenberg om vrede in Suriname te brengen. Hij wijst op de geheime vluchten en ontmoetingen in Afrika, België, Parijs en het Caribisch gebied, waar doorbraak na doorbraak werd geforceerd.

'Nu kan op korte termijn ergens een 'Gran Krutu' worden gehouden, waarbij meer bereikt zal zijn dan vrede alleen, namelijk een 'Nationale Verzoening' aldus Haakmat. Haakmat vraagt zich daarbij wel af hoe de verhouding tussen burgerregering en leger komt te liggen, zowel nationaal als internationaal, als het allemaal werkelijk zo verloopt als Bouterse en Herrenberg voorgeven.

'Wordt niet de regering in Paramaribo eeuwig schatplichtig aan het leger? Immers, het leger heeft een voor Suriname wezenlijk probleem, waaraan de regering dreigde te bezwijken, tot een oplossing gebracht. Zullen Nederland en de Verenigde Staten nog de overheersende rol van het leger kunnen blijven bekritiseren?', vraagt hij zich af.

Haakmat veronderstelt dat de waardering van het volk van Suriname voor het leger belangrijk zal toenemen, als dat erin slaagt tegemoet te komen aan het diepgewortelde verlangen naar vrede. 'Men ziet hoe alles in Suriname de neiging heeft anders uit te pakken, zodra het buitenland zich ermee bemoeit. De pogingen van Nederland en de VS het leger terug te dringen dreigen te resulteren in een nog grotere machtspositie van het leger als gevolg van de onmacht van de regering de grote problemen van Suriname manhaftig aan te pakken', aldus Haakmat.

27 Oktober bij de UNA

Symposium over vrouw en belasting

WILLEMSTAD — De belastingdienst van de Nederlandse Antillen wil de interactie tussen deze dienst en de belastingbetaler vergroten. Zeker in het licht van de moeilijke financiële tijden die de overheden doormaken is het belangrijk dat meer info hierover vrijkomt en de betaler meer 'inspraak' krijgt. Vandaar dat de belastingdienst zich de komende tijd meer naar buiten toe zal profileren. Dat gebeurt ten eerste op 27 oktober wanneer deze dienst in samenwerking met de UNA een symposium organiseert over 'belastingen en de vrouw.' In februari volgend jaar volgt een tweede openbare bijeenkomst. Het thema is dan belastingen en de (slechte) staat van de openbare financiën. Zo verklaarde gisteren belastingdirecteur mr Oswald Seferina tijdens een persconferentie.

Aanleiding het onderwerp vrouw en belastingen te kiezen waren de verschillende vraagstukken die de laatste tijd zo vaak het nieuws domineerden: de Sitek-overheid problematiek, de gelijktrekking van rechten tussen gehuwden en ongehuwden. Uitgangspunt is het gegeven dat de vrouw haar autonome status van belastingplichtige verliest zodra ze in het huwelijk treedt, want vanaf dat moment wordt haar inkomen opgeteld bij dat van haar man. 'De vrouw wordt door de fiscus in feite als minderwaardig beschouwd en ideaal zou zijn als ze apart aangeslagen zou kunnen worden. Deze stap kan niet zomaar, want iedere maatregel moet voor de overheid budget-neutraal zijn en ontkoppeling zou dat niet zijn, maar een behoorlijke derving met zich meebrengen,' aldus de belastingdirecteur.

Er zijn zijns inziens behoorlijk wat alternatieven, maar die zullen eerst goed bestudeerd moeten worden. Ook daarom zal het symposium van de 27-ste belangrijk zijn. 'Wij willen 'feed back' van het publiek. Van de gewone man en vooral de vrouw te horen krijgen,' zei Seferina in gesprek met de Amigoe.

Hij noemde het huidige belastingstelsel 'vrij ouderwets en achterhaald' en zei dat de Antillen dat, evenals vele landen voor haar, ook zouden moeten herzien. Dat gebeurde al in Nederland en de VS, alsook op Trinidad.

Herziening zomaar is echter uit den boze, omdat behalve fiscaal-technische aspecten ook de civiel-rechtelijke zaken een rol spelen.

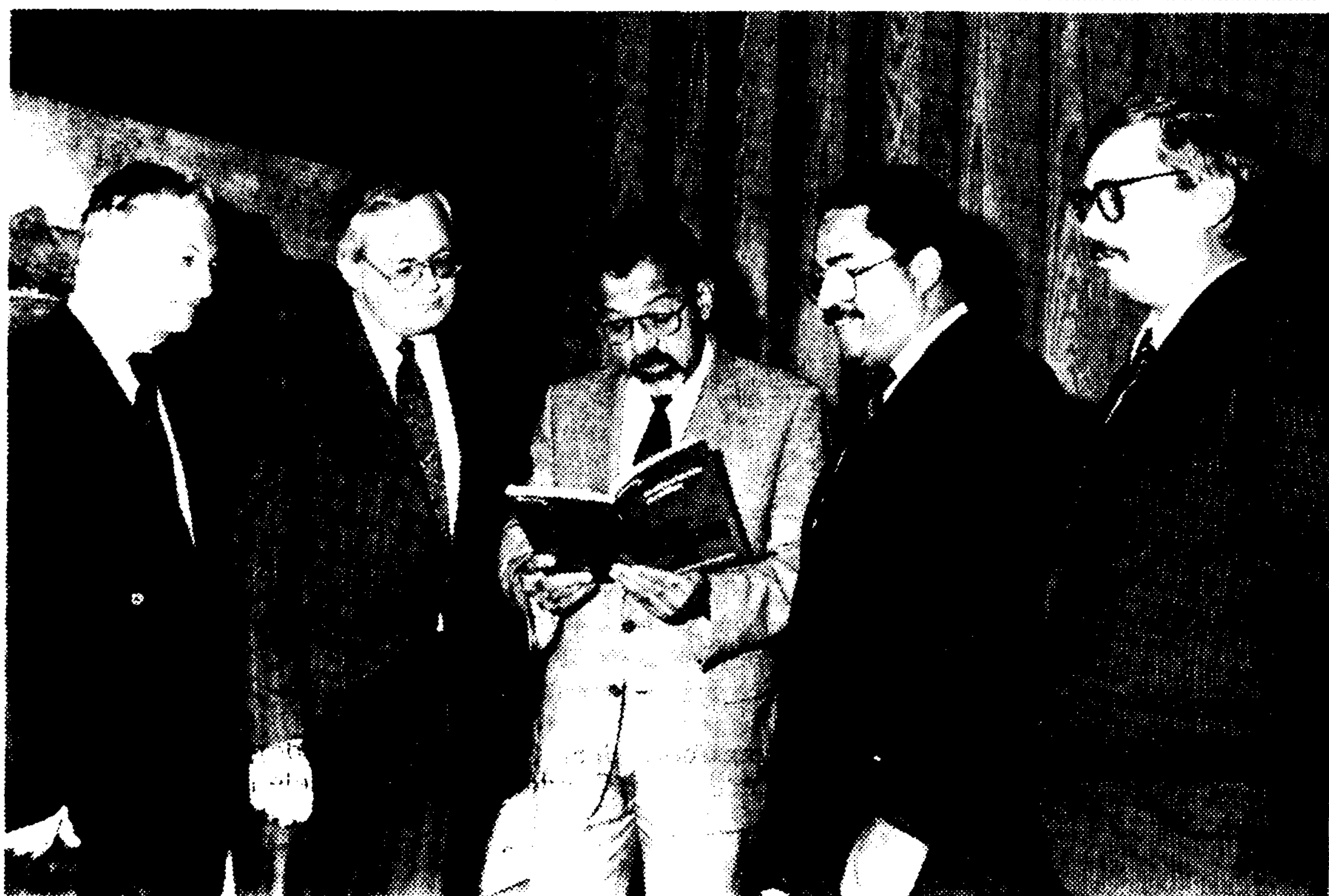
Het symposium van 27 oktober op de UNA zal zich met name richten op de positie van de vrouw, het huwelijk en andere samenlevingsvormen in relatie tot de landsverordening op de inkomstenbelasting 1943 en andere wetten zoals die inzake loonbelasting en successiebelasting.

Vier sprekers komen aan het woord: mr Tilly Pikerie, belastingconsulente, die zal ingaan op enkele andere belastingwetten waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de rol van de vrouw in het huwelijk, Myrtha Leetz-Cijntje, vice voorzitter van het overlegorgaan vrouwenzaken, die de maatschappelijke achtergronden van de belastingwetten zal toetsen aan moderne opvattingen. Hierna homt mr Niovis Winklaar, docente internationaal publiekrecht aan de UNA en hoofd van de afdeling verdragen en juridische zaken bij het BBB, aan het woord. Zij zal de verhouding weergeven tussen het internationaal en het nationaal recht.

Nick Nicastia, ex- rechter en thans adjunct directeur van CPA zal een vergelijking treffen tussen de civielrechtelijke status van de vrouw, het huwelijk en andere samenlevingsvormen enerzijds en andere samenlevingsvormen anderzijds.

Het symposium wordt gehouden in de aula van de UNA. De officiële opening wordt gedaan door de minister van Financiën, Gilbert de Paula. Inschrijfgeld bedraagt 25 gulden, inclusief koffie en lunch. Inschrijving kan geschieden bij de directie der belastingen, Regentesselaan z/n (tijdens kantooruren).

Investeringsgids Antillen



■ *WILLEMSTAD — 'The Netherlands Antilles' heet de gloednieuwe investeringsgids die dinsdag 25 september 1990 is aangeboden aan de gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen, Edsel (Papy) Jesurun. De gids is uitgegeven door het lokale accountantskantoor, Bakhuis Curiel & Partners. Het kantoor opereert onder de internationale naam 'Touche Ross & Co. De uitgave maakt deel uit van de serie International Tax and Business Guide' van DRT International.*

Het boek wordt gezien als een belangrijke bijdrage aan het investeren in de Nederlandse Antillen. Van de eerste oplage, in totaal vijfduizend exemplaren, zijn reeds vierduizend verspreid in het buitenland / 'The Netherlands Antilles' en de Hongkonggids zijn de eerste publicaties uit een DRTI-serie.

Een internationale delegatie van Bakhuis Curiels & Partners bood de investeringsgids aan aan de gevolmachtigde minister. Op de foto vlnr: Frans de Leeuw ex-voorzitter Touche Ross Nederland, Piet Hoogendoorn huidige voorzitter Touche Ross Nederland, Papy Jesurun, Freddy Curiel managing partner Touche Ross Curaçao en Maarten van Romondt managing partner Touche Ross Aruba.

Informatica-opleiding voor werkloze jongeren

WILLEMSTAD — Het Computer Centrum van de Universiteit van de Nederlandse Antillen (UNA) organiseert in samenwerking met Fundashon Desempleadonan di Kòrsou, dienst Arbeidszorg en departement van Handel, Industrie en Werkgelegenheid een informatica-opleiding voor werkloze jongeren. Zo maakt ir Gilbert Cijntje, hoofd van het Computer Centrum van de UNA, bekend.

Deze opleiding heeft als doelstelling jongeren op te leiden voor een MBO-functie als begeleider PC-gebruik, aankomend programmeur, verkoper in computershops e.d. Twintig cursisten zijn vanaf begin september bezig met het afronden van hun theoretische en praktische opleiding in het Computer Centrum van de UNA.

De opleiding bestaat uit drie onderdelen: theoretische informatica, practische toepassingen en stage. Het eerste gedeelte omvat de theoretische basisconcepten van Informatica. Hier komen onderwerpen, zoals computerarchitectuur, indeling programmatuur, bouw computersystemen, programmeertalen, etc. voor.

Bij het tweede gedeelte komt de nadruk te liggen op het ontwikkelen van vaardigheden bij het gebruik van microcomputers. De cursist krijgt hier een grondige kennis van de meest gangbare operating systems bij de PC's. Ook het gebruik van utilities komt hierbij uitvoerig aan de orde. De cursist dient na het volgen van dit onderdeel in staat te zijn om de installatie en het beheer van de PC's te kunnen coördineren. Naast deze vaardigheden krijgt de cursist ook de gelegeheid om kennis te maken met de meest gangbare software-pakketten, te weten Word Perfect, Spreadsheets, Database Management Programs.

Aangezien de cursist na het volgen van de opleiding binnen een omgeving te werk gesteld zal worden, waarbij administratieve procedures een belangrijke rol spelen, zal de cursist ook enige kennis moeten hebben van administratie bij een organisatie. De laatste ontwikkelingen binnen Informatica laten duidelijk blijken dat datacommunicatie in de nabije toekomst een essentiële rol zal spelen bij de bedrijfsvoering. De cursist zal daardoor ook enige kennis van datacommunicatie moeten hebben. Binnen de opleiding zijn twee afstudeerrichtingen ingebouwd, te weten aankomend applicatieprogrammeur en micro computerassistent.

Het stage-onderdeel zal in januari 1991 aanvangen. De cursisten zullen dan bij een lokaal bedrijf of instantie gedurende vier maanden stage lopen.

De meeste cursisten beschikken al over een bedrijf waar ze stage kunnen lopen. Voor een paar cursisten zijn wij momenteel bezig met het zoeken van stageplaatsen. Het Computer Centrum organiseert in dit verband een informatie-avond op donderdag 4 oktober in de aula van de UNA van half acht tot half negen 's avonds. Op deze avond is er een presentatie van dit project. Bedrijven die ruimte hebben voor een stageplaats zouden op deze avond iemand kunnen afvaardigen.



■ *WILLEMSTAD — Waarnemend gezaghebber Dito Mendes ontving een delegatie van de Amerikaanse marine, in het bijzijn van de Amerikaanse vice-consul in de Antillen, Marcia Cole.*

Op de foto (vlnr): J. Harmans Marcia Cole, commandeur George Ellison, kapitein van het Amerikaanse oorlogsschip 'USS Oulette' en waarnemend gezaghebber Mendes.

AGENDA CURAÇ



ARTSEN

NACHTDIENST ARTSEN
Patiënten van de artsen van Band district) kunnen in spoedgevallen 641658 bellen en dan het antw raat afluisteren. De patiënten andere medische districten kun spoedgevallen de artsenpraktijk eigen huisarts bellen; het antw raat zal dan mededelen wie d doende arts is.

WIJKVERPLEGIN

WIT GELE KRUIS
voor wijkverpleging 'Prinses Marg sultatiebureaus te Sta Maria: tel 82412 en 82947; Montagne A 673711 en Kaya Fensu (Korasl tel.: 618577; hoofdkantoor te Sta kantooruren van 07.00-12.30/13 uur. Na 17.00 uur bereikbaar: zu Paz, tel.: 290803.

NEUTRALE WIJKVERPLEG
kantoor Gosieweg 15, tel.: 442 geopend van 07.00-17.00 uur; heeft broeder Kopra, tel.: 6763 boy 027-053 b.g.g. 43838.
kantoor Bandabao, Groot Sta 141, tel.: 642555; geopend va 17.00 uur; de wacht heeft broed tel.: 676368.

KRAAMKLINIEK RIO CANA
Schottegatweg Noord 43, tel.: 691343, 691683 en 691838; voor tie over prenatale zorg en zorg en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere dagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING DABAO
Fontein 35, tel.: 648077: open van dag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur 17.00 uur bereikbaar: zuster Sebelo 641013 b.g.g. 601760.

APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda
Groot Piscadera, Jan Noorduynweg (naast Thorax Centrum), tel.: 85023.

Punda
Brievengat '68, Corrieweg 32, tel.: 79567.

DIVERSEN

HEEFT U hulp nodig bel SOS 127.

LUCHTPOSTSLUITING
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: dag, dinsdag, donderdag en vrijdag 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. aangetekende stukken één uur van ren.
Suriname: voor gewone stukken: en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag 10.45 en 17.00 uur.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA, tel.: openingstijden van maandag t/m van 08.00-17.00 uur; op zon- en gen alsmede op werkdagen na 17.00 voor spoedgevallen tel.: 85917.

COMPUTER CENTRUM UNA
18.30-20.30 uur informatie-avond UNA.

VRIJDAG

FUNDASHON PA KONSUMI (FPK)
10.00-12.00/14.00-17.00 uur expositie als thema 'De consument en zijn milieu' Krantenzaal, Biblioteka Publiko.

* * * * * * * * * * * * * * * * *

■ *WILLEMSTAD —In de krantenzaal van de openbare bibliotheek werd gisteren dag de opening verricht van de expositie 'de consument en zijn milieu.' De expositie is in met zaterdag te bezichtigen. Verschillende instanties waaronder de milieudienst Carmabi / Stinapa en de Amigunan di tera verlenen hun medewerking. De consumententichting is evenzo nauw bij de organisatie van de expositie betrokken.*



[redacted]ing inkomsten- [redacted]lastingenwetten

[redacted]

te roepen met Seferina als voorzitter en vijf belastinginspecteurs als leden. Zij moeten de 'semi-moderne' wetteksten inzake winst- en inkomstenbelasting aan de moderne tijd aanpassen.

Daar komt nogal wat bij kijken, verklaarde mr Seferina. De streefdatum het werk af te hebben - juli 1990 - bleek dan ook niet haalbaar. Er werd opnieuw een 'target' geprikt: december 1990, maar naar het zich laat aanzien zal het werk dan evenmin helemaal rond zijn.

Een van de redenen dat vetraging optrad is dat degenen die het werk moeten doen, niet alle tijd daarvoor kunnen uittrekken: ze hebben gewoon nog heel veel ander werk te doen. Vandaar dat minister De Paula bij Den Haag het verzoek indiende in het kader van de technische bijstand twee wetgevingsjuristen beschikbaar te stellen. Ze zullen aan de herziening de laatste hand leggen. "De bedoeling is dus dat ze even in Willemstad de hele zaak met ons doornemen en dan het werk meenemen en het in Nederland afmaken. Dergelijke juristen zijn zelfs in Nederland behoorlijk schaars," zo meldde de belastingdirecteur.

Als alles volgens het nieuwe plan verloopt zullen de landsverordeningen op de winst en inkomstenbelasting "nieuwe stijl" medio 1991 klaar zijn om naar de regering gestuurd te worden, die de voorstellen op zijn beurt ter goedkeuring naar het parlement moet doorverwijzen.

In eerste instantie zit wijziging van tarieven er niet in, hoewel De Paula wel grote voorstander blijkt het aantal faciliteiten voor het bedrijfsleven uit te breiden. Anderzijds staat hij ook een 'socialere wetgeving' voor, voor de middenklasse. Veel hangt af van hoe de economie zich de komende tijd verder ontwikkelt. Aldus Oswald Seferina.

Britse handelsmissie op bezoek in Willemstad

WILLEMSTAD - De Caritag handelsmissie brengt van 7 tot en met 10 oktober een bezoek aan Curaçao. Tijdens een tiendaagse reis doet de handelsmissie vervolgens nog Aruba, Martinique en Guadeloupe aan. De Caritag is een Britse handelsmissie die zich ten doel stelt nieuwe handelscontacten te leggen en bestaande verder uit te diepen.

Deze eerste Britse handelsmissie naar Curaçao is georganiseerd door Caritag, de Caribbean Trade Advisory Group, in samenwerking met Curaçao Inc en het ITC. De officiële opening wordt maandagmorgen 8 oktober in het ITC gebouw verricht door de heer E. Mendes de Gouveia, gedeputeerde van economische ontwikkeling.

Het programma bestaat onder meer uit presentaties over de politieke, economische en commerciële achtergrond van Curaçao. Verder zullen de twaalf deelnemende bedrijven zich vooral bezighouden met de verschillende zakelijke afspraken. Al deze activiteiten zullen plaatsvinden in het ITC gebouw.

De deelnemende bedrijven zijn op verschillende terreinen actief: consultancy, horeca, opslagtanks voor drinkwater, project management, marketing, interieurontwerp, autohandel garagebedrijven, bouwmaterialen, machinerieën en bouwnijverheid, farmaceutische handel, chemische produkten, detailhandel, juwelierszaken, aardewerk, glas, kristal en curiosa, en de groothandel in levensmiddelen. Voor meer informatie: ITC, tel. 624433 of Curaçao Inc, tel. 636250.

Schietpartij

WILLEMSTAD —De gebroeders S.S. (34) en St.S (33) hebben onlangs de politie ingeschakeld toen er vier schoten in hun richting werden afgevuurd in de omgeving van Buena Vista. Een nauwkeurige omschrijving van de verdachte konden zij niet geven. De heren zijn doorverwezen naar het recherchebureau dat een onderzoek instelt.

Curaçao gastheer finale AVRO's junior survival

WILLEMSTAD — De AVRO, de Nederlandse omroep die een zekere reputatie wil vestigen met avontuurlijk getinte programma's, organiseert op Curaçao de finale van de Junior Survival'. Dit evenement, gericht op de beste jeugdige ijzervreters, is voor een deel mogelijk gemaakt door ondersteuning van de Nederlandse onderneming Egret & Businck.

Van 15 tot en met 21 oktober zal de AVRO de finale van het succesvolle Nederlandse ... opnemen. Alle voorrondes, waaruit uiteindelijk de sterkste kandidaten naar voren zijn gekomen, hebben zich afgespeeld in de Belgische Ardennen. De uitzending op de Nederlandse televisie begint dit voorjaar.

Egret & Busink heeft de deelnemers, onder wie ook de van Curaçao afkomstige Edmon Rosa, uitgenodigd op kosten van dit bedrijf naar Curaçao te komen, om het programma een tropische atmosfeer te kunnen geven. Koos Busink, oud-marinier op Curaçao, wil op zijn eigen wijze een bijdrage leveren aan de promotie van dit fraaie eiland in Nederland. Zijn binding met 'De West' heeft al geresulteerd in een blijvende vestiging van het bedrijf Egret & Busink op Curaçao.

De deelnemers aan 'Junior Survival' krijgen verblijf in het Lions Dive & Marina Hotel, op een steenworp afstand van het bekende Seaquarium. Aan dit hotel zijn verbonden de duikschool Underwater Curaçao en de Curaçaosche vestiging van de sportschool Peter Ooms. Deze zullen via dit spectaculaire evenement ook een belangrijke rol spelen in de vijfdelige televisieserie. In samenwerking met de AVRO en Curaçaosch Toeristenbureau belooft een boeiend sportief spektakel van de grond te komen.

Bloemetje voor ongemak

WILLEMSTAD — De gasten van het Princess Beach Hotel ... verblijven in de Flamingo-wing hebben krap een uur zonder stroom gezeten gisteravond. Albert Vink, assistant general-manager van het hotel bevestigde dat vanmorgen, "maar" aldus Vink "het probleem was snel opgelost met behulp van Kodela. Om 22.15 uur begon de storing, tegen elven was het afgelopen, dus iedereen heeft gewoon in de airco kunnen slapen.

Namens het hotel zijn de excuses aangeboden aan de toeristen die vandaag als attentie een bloemetje op hun kamer zullen vinden.

Wijzingen post-sluitingstijden

WILLEMSTAD — Met ingang van 1 november zullen de post-sluitingstijden van het hoofdpostkantoor te Groot Kwartier van de aangetekende en gewone (niet aangetekende) poststukken op zaterdag met één uur worden vervroegd.

In verband hiermee zijn vanaf 1 november de uiterste afleveringstijdstippen op zaterdag voor de aangetekende en gewone (niet aangetekende) postukken naar de Verenigde Staten en Europa respectievelijk kwart voor twee 's middags naar kwart voor drie 's middags.



WILLEMSTAD — Onlangs ... jongedames ... van de afdeling ... van de ALM ... cursussen te hebben afgerond. ... Het betreft ... cursisten die een gemiddelde van 9.2 voor hun vakken hebben behaald, ... ALM in een persbericht. Tijdens een korte plechtigheid op het hoofdkantoor van de ALM te Hato, ontvingen zij hun certificaat uit handen van de directeur van de ALM, Kitland Chong, in aanwezigheid van hun familie en hun instructeurs.

Op de foto's vlnr: Vivian Mauricia, Sharella St Jago-Coffie, Ginette Marcano, Jessica Ortelam, Charmaine Laveist, Raechel Martina en Vivella Clara.

Deze nieuwe medewerksters vormen nu deel van het personeelskorps dat dagelijks hard gewerkt om een betere service te verlenen.

'Port de Plaissance' geen zegen van Otrobandsen

WILLEMSTAD — In steeds krachtiger bewoordingen zet de bevolking van Otrobanda zich af tegen de plannen die er ontworpen zijn voor het Brionplein. In een nieuw communiqué geven de SKO (de vereniging voor winkeliers) en Plataforma Otrobanda concreet aan dat zij tegen de plannen van 'Port de Plaissance' zijn.

Dit is het laatste plan dat is gelanceerd om van Brionplein een commercieel monument te maken, zonder rekening te houden met het unieke karakter van het plein, zo interpreteren de instanties van Otrobanda. Tweederde van het plein zal worden opgeslokt door de Franse projectontwikkelaar.

"Wat het Franse project nog erger maakt, is dat in hun concept monsterachtige gebouwen zullen verrijzen, met een log en zwaar aandoende architectuur, die niets gemeen heeft met de onze, onze 'beweeglijke' gevels die, lichtvoetig van vorm en kleur, als het ware krijgertje spelend met de blauwe lucht", zo schrijven SKO en ...

... de mensen van Otrobanda aan dat ... de ... plannen voor het Brionplein afkeuren.

Tchong directeur van Centrale bank



ORANJESTAD — De regering heeft bij landsbesluit van 28 september 1990, nummer 1, op voordracht van de Raad van Commissarissen, mr P.J. (Johnny) Tchong benoemd tot directeur van de Centrale Bank van Aruba per oktober 1990.

Mr Tchong is op 26 december 1944 op Aruba geboren en genoot lager onderwijs op het St Augustinus College in San Nicolas. Na zijn Mulo A opleiding te Beek bij Nijmegen behaalde hij het Mulo B diploma op de Abraham de Veerschool in San Nicolas en vervolgens het HBS B-diploma aan het Katholiek Gelders Lyceum te Arnhem. Hij studeerde daarna economie en fiscaal recht aan de Katholieke Hogeschool Tilburg.

Mr Tchong is werkzaam geweest als belastingmedewerker (accountantskantoor Fiege te Nijmegen en bij de stichting De Ombudsman te Hilversum), adjunct-inspecteur der Belastingen (Curaçao), hoofd inspectie der Belastingen (Aruba), belastingadviseur (Amstelveen en Hongkong) en laatstelijk als waarnemend directeur generaal centraal bureau Juridische en Algemene Zaken (Aruba).

Foto: mr Johnny Tchong legt de eed af in handen van waarnemend gouverneur mr Maximo Croes in het bijzijn van minister van Financiën Guillermo Trinidad.

Uit een door mij, deurwaarder voor burgerlijke zaken bij het Gemeenschappelijk Hof van Justitie van de Nederlandse Antillen en Aruba en bij het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba wonende op gemeld eiland en ten deze kantoorhoudende aan de Avenida Alo Tromp nr. 1 te Oranjestad op Aruba, de 2de oktober 1990 gedaan en uitgebracht exploit van openbare oproeping, waarvan een afschrift hiervan, zomede van het verzoekschrift met het daarop gestelde rechterlijke beschikking is gelaten aan de E.A. Heer Officier van Justitie op Aruba, zijnde dit exploit ook aangeplakt aan de hoofddeur van het Gerechtsgebouw alhier, blijkt dat ten verzoeke van **MARIA JOSEFINA JACOPUCCI**, in haar hoedanigheid van wettelijke vertegenwoordigster van **DIANIRA KROSENDIJK**, wonende op Aruba, voor deze zaak tot aan het uiteinde hiervan domicilie kiezende aan de John G. Emanstraat nr. 72-A - te Oranjestad op Aruba ten kantore van de advocaat **mr. E.M. RAS**; is voor de 2de maal

OPGEROEPEN:

LORIO KROSENDIJK, - laatstelijk gewoond hebbende te Hooiberg nr. 67, - op Aruba, doch thans afwezig en zonder bekende woon- of verblijfplaats op Aruba of elders, om op woensdag, 23 januari 1991 - des voormiddags om 08.30 uur ter terechtzitting van het Gerecht in Eerste Aanleg van Aruba ten Raadhuize te Oranjestad in persoon of bij gemachtigde te verschijnen, teneinde van zijn in leven zijn te doen blijken, bij gebreke waarvan door verzoekster, na het vervullen van de ten deze voorgeschreven formaliteiten, zal worden geconcludeerd, dat bij vonnis wordt verklaard dat er ten aanzien van de gerequireerde voornoemd, sedert 15 december 1984 - , rechtsvermoeden van overlijden bestaat.

De deurwaarder bij het Gerecht op Aruba vnd., (Get.) S.J.B. Torres.

DIRECTIE ONDERWIJS ARUBA

AANMELDING voor de EXAMENS L.O. en M.O. 1991

Zij die aan een van de genoemde examens wensen deel te nemen, dienen zich **UITERLIJK 19 oktober 1990 SCHRIFTELIJK** aan te melden bij het

EXAMENBUREAU ARUBA, Fergusonstraat 48-D

Bij de aanmelding dient men duidelijk te vermelden: naam, adres, en voor welk examen men zich opgeeft.

T.z.t. ontvangen degenen die zich hebben aangemeld een inschrijfformulier met de nodige instructies.

NA 19 oktober worden aanmeldingen **NIET** meer in behandeling genomen.

LET OP: Het Examenbureau is verhuisd naar het adres:
FERGUSONSTRAAT 48-D Tel.: 38684

De Wnd. Directeur van
de Directie Onderwijs

[redacted]

Israël bij Duitse hereniging:
Gemengde gevoelens

JERUZALEM - Israel moet leren leven met de door de Duitse eenwording geschapen nieuwe realiteit. Dit heeft de Israelische premier, Yitzhak Shamir, woensdag verklaard. "Als joden hebben wij ten aanzien van de Duitse vereniging gemengde gevoelens", zo stond in een verklaring. "Wij kunnen de littekens die ons volk tijdens de Tweede Wereldoorlog werden toegebracht, niet vergeten".

De feestelijkheden ter gelegenheid van de Duitse eenheid zijn volgens de voorzitter van het Israelische parlement, Dov Shilanski, voor de joden een signaal om te treuren. Shilanski heeft tot nu toe geweigerd Duitse bezoekers officieel te ontvangen.

De voorzitter van de parlementscommissie voor Buitenlandse zaken en Defensie, Ehut Ben Elissar, zei dat de wereld de eenwording te vroeg heeft geaccepteerd. "Duitsland is te snel van zijn morele isolering ontlast", meende hij.

VERONTWAARDIGD

Israelische organisaties van overlevenden van de volkerenmoord door de Nationaalsocialisten uitten woensdag hun zorgen over de verwezenlijking van de Duitse eenheid. In een telegram aan kanselier Kohl bracht de overkoepelende organisatie "Lapid" (Fakkel) de gelukwensen over voor het bewerkstelligen van de democratie ook in het oostelijk deel van Duitsland, maar werd tevens een wettelijk verbod geeist van alle racistische en antisemitische groeperingen.

Joodse organisaties hebben verontwaardigd geprotesteerd dat in de preambule van het verenigingsverdrag geen melding wordt gemaakt van de Duitse verantwoordelijkheid voor de vernietiging van de joden. Juist in zo'n historisch document is een dergelijke schuldverklaring "onmisbaar" als getuigenis voor volgende generaties.

In de Israelische pers werden de Duitsers woensdag gekritiseerd omdat zij als voorheen massa-vernietigingswapens leveren aan regimes die Israel willen vernietigen. Dit is "onverenigbaar met de bewering dat zij van de Holocaust hebben geleerd", schreef het dagblad Jerusalem Post.

Groeiende bezorgdheid om Golf speelt mee in Japan
Beurzen van New York en Tokyo onder invloed hogere olieprijs

NEW YORK - Op Wall Street zijn woensdag de koersen gedaald. Vooral de stijging van de olieprijzen met ruim drie dollar haalde de Dow Jones omlaag.

De Dow Jones-index van de dertig belangrijkste aandelen sloot 15,83 punten lager op een niveau van 2489,37. De handel was laag met een omzet van ongeveer 135 miljoen aandelen tegenover een omzet van 190 miljoen aandelen op dinsdag.

Van de 1958 verhandelde aandelen waren de verliezers in de meerderheid met 954 eenheden, terwijl 556 aandelen omhoog konden. In de eerste uren van de handel was Wall Street over het algemeen goed gestemd. Vooral de opmerking van FED-voorzitter Alan Greenspan dat de rentetarieven omlaag gaan als het Amerikaanse congres het begrotingsakkoord ongeschonden laat passeren, kon de Dow Jones stimuleren. De index behaalde een voorlopig hoogtepunt van 23 punten. De stijging van de olieprijzen met ruim drie dollar zorgde echter voor aanbod door de arbitrage-computerprogramma's. De obligaties zakten eveneens ongeveer een derde punt.

De koersen op de effectenbeurs van **Tokyo** zijn vandaag flink gedaald onder invloed van de flinke stijging van de ruwe olieprijzen en de toenemende bezorgdheid over de Golf-crisis. De Nikkei-index van 225 aandelen ging omlaag met 571,20 punten oftewel 2,5 procent tot 22.278,19. De omzet was met 320 miljoen aandelen aanzienlijk kleiner dan de 581 miljoen van woensdag. De uitbundige stemming van dinsdag met zijn recordstijging van de Nikkei-index met 13,2 punt is volledig verdwenen.

De effectenbeurs in **Amsterdam** is woensdag verdeeld gesloten na in de ochtenduren nog prijshoudend gestemd te zijn geweest. De stemmingsindex sloot uiteindelijk met een verlies van 0,2 punt op 96,8 na 's ochtends nog een niveau tot 97,6 te hebben genoteerd.

[redacted] november flink hoger met een stijging van 3,40 dollar op 37,35 dollar per vat van 159 liter.

Handelaren zagen de vredeskansen dalen nu de Iraakse president Husayn opdook in Kuwayt. Het bezoek aan Kuwayt suggereert dat de leider meer geinteresseerd is in gesprekken met zijn troepen dan in onderhandelingen over een eventuele terugtocht, zo zeiden handelaren. Ook kreeg de Amerikaanse oliemarkt kans het nieuws van dinsdagavond te verwerken dat de Amerikaanse olievoorraden scherp zijn gedaald met een 9,37 miljoen vaten.

GEEN SPECULATIE

Op de International Petroleum exchange (IPE) in Londen konden de noteringen van Brent-olie voor levering in november sterk aantrekken, na de daling van de afgelopen dagen. Brent ging met 2,79 dollar omhoog en verliet de markt op 36,62 dollar per vat van 159 liter.

De directeur van de New York Mercantile exchange (NYMex) ontkende dat speculatie de olieprijzen omhoog dreef. "De statistieken laten zien dat er maar vrij kleine speculatieposities worden ingenomen", aldus Lou Guttman. Van de afgesloten contracten is bijna 95 procent afkomstig van de professionele handel, die zich in de toekomst wil verzekeren van olie-aanvoer. Slechts vijf procent van de contracten is afkomstig uit de financiele wereld, zo zei hij woensdag.

Leiding Solidariteit Walesa als president

WARSCHAU - De leiding van het Poolse vakverbond Solidariteit heeft woensdag krachtig steun betuigd aan Lech Walesa's kandidatuur voor het presidentschap, zo heeft de Poolse televisie gemeld.

Van de nationale leiding van Solidariteit stemden 67 leden voor Walesa's kandidatuur; elf afgevaardigden stemden tegen en een lid onthield zich van stemming. Walesa zei in een toespraak tot het bestuursorgaan dat hij erop vertrouwt dat de uitslag van de stemming van woensdag in Dantzig zich bij de presidentsverkiezingen van 25 november zal herhalen.

Waarnemers zeiden dat de resolutie van het vakverbond het premier Tadeusz Mazowiecki moeilijker maakt zich op te werpen als tegenkandidaat van Walesa. Mazowiecki heeft tot nu toe geen definitief antwoord gegeven op de vraag of hij ook aan de strijd om het presidentschap zal meedoen.

SUVRIJN LEGT EINDHOVENSE AANVAL AAN BANDEN
Fransen verdedigen met man en macht voorsprong
PSV door Montpellier uitgeschakeld

EINDHOVEN - Van een bedrijfstak binnen het miljardenbedrijf waar nog geen banen op de tocht staan, mag van de werknemers het uiterste verwacht worden. Van hoogbetaalde krachten zelfs dat zij naast hun werkdrift enig initiatief nemen en wat oorspronkelijkheid uitstralen. Voor PSV, de voetbalploeg dus, gaat dat niet op. Na het gelijke spel van 0-0 in de thuiswedstrijd kan PSV zijn voetbal alleen nog maar exporteren via het vriendschappelijke circuit.

De strijd tegen Montpellier, begonnen met een achterstand van 0-1 na de wanprestatie van dertien dagen geleden, heeft het bijna volle stadion weinig meer dan inzet en overgave gebracht. Op het moment dat die waarden niet toereikend bleven, zoals wel in eerdere jaren tegen bijvoorbeeld FC Porto en Steaua Boekarest, kende het elftal geen middel om andere wegen te zoeken.

PSV heeft weer niet goed gespeeld. Op het middenveld niet waar Popescu bij herhaaldelijk kil werd afgetroefd door Suvrijn en Koeman er nog steeds niet in is geslaagd de knoop uit zich zelf te halen. In de verdediging niet waar Xuereb, Ziober, Suvrijn en Lemoult in de eerste helft soms tot heel dicht bij Van Breukelen kwamen.

PSV wist zich geen raad met het massaal verdedigende Montpellier dat aan zijn defensieve speelwijze zelfs ster-speler Valderama had opgeofferd, die niet zo gemaakt is voor de afbraak in het voetbal. Schijnbaar leek PSV, van de eerste minuut, de veruit sterkere ploeg.

In werkelijkheid hadden de elf van Robson, net als tegen Den Haag, voortdurend balbezit, maar het was doods bezit. Omdat Bosman zich niet kan voegen in de korte combinatie en omdat de bewegelijkheid van Romario nog steeds te beperkt is voor wedstrijden op topniveau.

VERDEDIGINGSMUUR

Dat begrip werd door de wedstrijd bij lange na niet gedekt, wel door de instelling van de Fransen, die rond de degelijke aanvoerder Blanc weer een muur van vijf hadden opgetrokken, waarin een strikte mandekking werd toegepast.

Het zou overkomelijk geweest zijn wanneer de aanval ruim had gevoetbald, indien Ellerman op zijn "ongemakkelijke" linkerkant en Vanenburg aan de rechterzijde de buitenspelers waren geweest, die Robson, ingefluisterd door Dorjee, in hen ziet. De vleugeltjes willen zo graag naar binnen vliegen en daar is hun vlucht beperkt.

In een kleine ruimte, zoals Montpellier, die soms met acht of negen man verzorgde, kan alleen een fitte Romario uit de voeten. Het lukte hem in de eerste helft twee keer, na rust een maal. Zijn en PSV's enige kansjes, want hoe schitterend het afstandsschot van Koeman (boven op de lat) ook was, er ging weinig gerichte opbouw aan vooraf.

In de eerste drie kwartier waren Xuereb, Ziober en Suvrijn, na uitvallen dichter bij het openingsdoelpunt dan welke speler van de aanvallende ploeg ook. Met een uitzondering voor De Jong, gevaarlijk in zijn penetraties, die op zijn mooiste moment, alleen voor Barrabe, over de bal struikelde.

INGRIJPEN ROBSON

Kort na rust moest Robson, door een blessure van Popescu, wel ingrijpen in het aanvalspatroon. De oplossing was voor de hand liggend. De Zambiaan op links, Ellerman naar de rechterkant en een schaduwrolletje voor Vanenburg, die als opvolger van Popescu werd geconfronteerd werd met de degelijkheid van Suvrijn.

Het veranderde niet veel. Heintze en De Jong (zonder aanvallers om zich om te kommeren) bleven de hardste werkers op weg naar het gebied waar Montpellier steeds meer mankracht groepeerde en waar PSV slechts struikelend kon binnenkomen.

Voor Romario is dat niet problematisch, maar het leek alsof Barrabe, Lucchesi en Blanc op voorhand wisten wat de bedoelingen van de Braziliaan waren. PSV volhardde dus ook na rust lang in de loopgravenoorlog, waar bewegingen vrijwel onmogelijk zijn en verrassingen nagenoeg uitgesloten.

SLIJTAGEPROCES

Gehoopt kon in feite alleen maar worden op afbraak bij de tegenstander door het slijtageproces. Scheidsrechter Spirin hielp daar twintig minuten voor tijd een handje aan mee, door Vincent Guerin weg te sturen. De middenvelder had al een gele kaart op zak wegens een forse overtreding op Heintze en kreeg de tweede wegens het wegtrappen van de bal.

Dit PSV was echter niet te helpen, ook niet door vijf minuten verlenging, die de arbiter uit de Sovjetunie aan de slag tussen de sterke verdediging en de onmachtige aanval toevoegde. PSV speelde in de slotfase, het kon ook weinig anders, alles-of-niets.

Niets dus en maar net zonder de smaad van een nederlaag omdat Blanc in de laatste minuten nog een keer vrij voor Van Breukelen kwam. Zulke mogelijkheden heeft PSV in de hele wedstrijd niet gehad. Dat verklaart en rechtvaardigt de verliespost van twee miljoen gulden op de begroting, die manager Ploegsma had voorzien bij uitschakeling in de eerste ronde.

AGENDA ARUBA

KANTOORUREN AMIGOE: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON: 24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316 en 24508. Pageboy 127-257

TELEFAX: 22368.

BANKREK. nr 10 815 445 Banco di Caribe.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

ZOEKERTJES verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 08.00-12.00/14.00-17.00 uur worden opgegeven; behalve op zaterdag. Alleen zoekertjes, die op maandag en donderdag vóór 10.00 uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN: 20.30 uur **I love you to dead** (comedy, 14 jr).

* * * * * *

BOTICA'S (nachtdienst)
Pabao brug: Sta Cruz, tel.: 28028.
Pariba brug: San Nicolas, tel.: 45712.

* * * * * *

WACHTREGELING DOKTOREN
(van 18.00-07.00 uur):
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, Tanki Leendert, Paradera en Sta Cruz: dokter J.C. Fredricks, Stadionweg 27, el.: 24482
Pos Chiquito, Savaneta en San Nicolas: dokter D. Bislip via Centro Medico San Nicolas, tel. 48833.

* * * * * *

CENTRO MEDICO CARABOBO (Engelandstraat 7, tel.: 21777): de wacht heeft dra L.G. Beke-Martinez, tel.: 24696.

* * * * * *

NARCOTICS ANONYMOUS HELPLINE: tel.: 38989 (24 uur per dag).

* * * * * *

VOOR BRANDGEVALLEN, ongelukken of een of ander ongeluk gelieve Alarmcentrale op te bellen. **tel.: 115)**

* * * * * *

FADA/PRIDE (Van Walbeeckstraat 25, tel.: 32999) voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

TELEARUBA
DONDERDAG: 18.00 Garbage Pail Kids; 18.254 He-Man; 18.47 CNN Sports; 19.00 Telenoticias; 19.30 Gobierno ta informa; 20.00 Baseball-uitzending. Pittsburg Pirates vs Cincinnati Reds (National League); 23.00 CNN international hour; 24.45 Sluiting.

* * * * * * * *

DIVERSEN
SPORT
VOETBAL **(eerste divisie):** 20.00 uur Caravel vs Nacional - Lago Sportpark..

* * * * * * * *

VRIJDAG
DIVERSEN
BIJBELMUSEUM: geopend op elke werkdag van 10.00-12.00 uur en zondag van 11.00-12.00 uur in de protestantse kerk.

MUSEO HISTORIKO ARUBANO: openingstijden maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/16.00-19.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.

BUREAU LEVENS-, GEZINS- EN HUWELIJKSMOEILIJKHEDEN (Layex Building, Wilhelminastraat 19): iedere werkdag van 07.30-12.00/13.00-16.30 uur (ook mogelijk afspraak te maken via tel.: 23145 Of 25111).

BIBLIOTHEEK CENTRO DI BARRIO DAKOTA **(openingstijden):** dinsdag van 16.00-20.00 uur en vrijdag van 17.00-19.00 uur.

* * * * * * * *

Beach-festival

ORANJESTAD — In het kader van het Beach Festival op de Eaglebeach wordt aanstaande zondag om drie uur een bodybuildingshow door dames en heren gegeven. Ook de Arubaanse kampioene Elizabeth Thielman zal van de partij zijn. Tevens zal atleet Rudi Carti non-stop vierduizend sit-ups doen. Met gèbruik van alleen maar de spieren van de onderbuik zal Rudi Carti de vierduizend sit-ups in minder dan twee uur volbrengen.

Willem Hülsenbeck, eigenaar Smit & Dorlas

Voor topkoffie is op Aruba gat in de markt

ORANJESTAD — De Nederlander Willem Hülsenbeck, eigenaar van Smit & Dorlas Koffiebranders bv, heeft op Aruba een gat in de markt gevonden: topkoffie.

'Hülsenbeck: 'Het toerisme op dit eiland groeit momenteel ontzettend hard. Er worden prachtige hotels gebouwd met de meest geavanceerde faciliteiten. Op de menukaarten prijken de mooiste cocktails en de lekkerste gerechten. Koffie daarentegen, is in het Caribisch gebied niet meer dan wat kokend water op een eetlepel gemalen koffie gieten. Daar wil ik graag verandering in aanbrengen. Ons produkt is ook veel gezonder. Het is verwerkt uit hoogwaardige grondstoffen met als eindresultaat een cafeïnegehalte van slechts 0,8 tot 1,2 procent. Dus cafeïne-arm en aroma-rijk. Europese en Amerikaanse toeristen, koffiedrinkers bij uitstek, zullen in de toekomst kunnen genieten van een kwalitatief hoogwaardige kop koffie in de Arubaanse restaurants en hotels'.

Het begon allemaal in 1985 toen Hülsenbeck een nv te Curaçao oprichtte. Maart 1990 kwam hij in contact met Synergy International nv, een bureau voor projectontwikkeling, dat gedurende drie maanden een aantal onderzoeken en enquêtes op Aruba deed. Veel hotels en restaurants reageerden enthousiast op 'topkoffie uit Nederland'. Hülsenbeck besloot vervolgens om de grote stap te nemen, sloot contracten, kreeg vergunningen en heeft morgen een grote kennismaking-presentatie in de French Room van het Golden Tulip Hotel. Daarvoor zijn vanuit Nederland maar liefst zes containers met filter- en espressomachines, ruwe koffie en thee en de benodigde apparatuur naar Aruba overgevlogen. De ruwe koffie komt uit Kenya, Costa Rica, Guatemala, Colombia en Brazilië.

Hülsenbeck heeft 250 uitnodigingen naar restaurants en hotels gestuurd en hoopt dat iedereen nieuwsgierig is naar wat hij te vertellen en aan te bieden heeft. De eigenaar lachend: 'Om de mensen te stimuleren heb ik een leuk idee. Onder degenen die tijdens of na de presentatie besluiten om met ons in zee te gaan, verloten we dezelfde vond een espressomachine ter waarde van ruim twaalfduizend gulden'.

Hülsenbeck is eigenaar van twee Nederlandse koffiebranderijen in Amersfoort en Zwanenburg. Hij timmert al jaren aan de weg in het buitenland en heeft inmiddels nv's in Engeland, België, Frankrijk, Taiwan en Canada. Het zijn allemaal kleinschalige projecten. 'Het is mijn hobby om in zoveel mogelijk landen een vestiging te hebben. Ik hoef niet zo massaal en groot te worden als Douwe Egberts en Van Nelle. Ik vind het eerlijk gezegd wel leuk om tegen die grote jongens op te boksen. Dat houdt het leven spannend. Ik hou wel van een portie avontuur. En daarom ligt Aruba helemaal in mijn straatje'.

In veel Arubaanse restaurants en hotels werd het proeven van Hülsenbeck's 'kwaliteitskoffie' met groot enthousiasme ontvangen. Volgens de eigenaar moeten ook de drank en het voedsel met de huidige ontwikkelingen meegroeien. 'Vorig jaar was er in de Verenigde Staten een omzet van één miljard dollar in het gourmet-circuit in koffie. Het wordt dus steeds populairder. Onderzoeken en enquêtes hebben aangetoond dat 80 tot 85 procent van de Amerikaanse toeristen straks topkoffie wil hebben. Dat heeft tot nu toe nog niemand op Aruba. Daarom gaan wij straks elke week verse koffie uit Nederland naar Aruba vliegen per luchtvracht. Dat is een kostbare zaak, dat realiseer ik me heel goed, maar in principe moet dit nieuwe project aanslaan. Ik hoop alleen dat er morgen veel mensen naar de presentatie in Golden Tulip komen'.

Internationale federatie sociale werkers:

Arubaanse in Uitvoerend comite voor de Cariben

ORANJESTAD — De vice-voorzitster van de Arubaanse vereniging voor sociaal werkers (ATSA), Ingrid Werleman, woonde in Buenos Aires het wereldcongres bij de Internationale Federatie van Sociaal Werkers (IFSW) en werd in het uitvoerend comite van de IFSW gekozen als vertegenwoordiger van deze regio.

Het uitvoerend comite heeft als taak om samen met het dagelijks bestuur het beleid van de federatie te bepalen. Voor de komende twee jaar zal de federatie de aandacht richten op: mensenrechten, kinderrechten, het internationaal jaar van de familie in 1991 en ethiek van het sociaal werk.

De IFSW, waarbij de ATSA sedert januari dit jaar aangesloten is, heeft een vertegenwoordiger in de socio-economische commissie van de Verenigde Naties, alsook in de commissie voor mensenrechten (New York), subcommissie voor de vrouw (Genève) en voor het gezin (Wenen). De IFSW werkt ook zeer nauw samen met organisaties als Amnesty International, WHO, ILO, UNESCO en Council of Europe.

Tijdens haar verblijf in Buenos Aires nam Werleman ook deel aan een symposium voor sociaal werkers uit de hele wereld dat door drieduizend personen werd bijgewoond.

Zusters dragen Imeldahof over

■ ORANJESTAD — Ten overstaan van notaris mr Raymond Croes werd een overeenkomst getekend, waardoor grond en paviljoens met bijbehorende gebouwen van het kindertehuis Imeldahof werden overgedragen aan het bestuur van de stichting Kinderhuis Imeldahof.

De zusters van de Imeldahof, die in 1954 met het kinderhuis waren begonnen met veel steun en medewerking van de overheid, de Lago, instellingen, winkels en vele vrienden hebben dit werk vele jaren met toewijding gedaan. Vanaf 1970 werden leken aangetrokken, omdat er geen jonge zusters meer kwamen. Momenteel werkt er nog één zuster als huishoudkundige. Van nu af aan valt de gehele verantwoordelijkheid van het kindertehuis niet meer onder de zusters maar onder het zelfstandige Arubaanse bestuur van de stichting Kindertehuis Imeldahof.

De zusters van de Imeldahof willen nogmaals iedereen danken voor alle steun en medewerking die zij gedurende al die jaren hebben ondervonden van de Arubaanse gemeenschap en hopen dat het huidige bestuur samen met directie en personeel dezelfde steun en medewerking mogen ondervinden.

De negen zusters van het klooster Imeldahof, die er momenteel wonen, hopen zich nog vele jaren te kunnen inzetten op sociaal en pastoraal gebied.

SVM-hoofd Sambo:

"Fotografen moeten politie niet voor de voeten lopen"

ORANJESTAD — Tijdens de dagelijkse persconferentie bij de politie heeft het hoofd van de Sectie Verdovende Middelen (SVM), Jules Sambo, een uiteenzetting gegeven van het gebeuren op het haventerrein dat voor de fotograaf Richard Laclé aanleiding was een klacht in te dienen tegen zijn optreden, terwijl de APAR eveneens protesteerde en een onderzoek vroeg.

Sambo stelde dat als Laclé zich bedreigd voelde, hij een klacht moest indienen, hetgeen inmiddels werd gedaan. Sambo zette uiteen dat het niet de eerste maal is dat er problemen met Laclé zijn en dat hem hierover werd gesproken. Het personeel van de SVM is niet gediend met het verschijnen van hun foto's in welke krant dan ook, dit in verband met de aard van het werk hetgeen ieder verstandig mens zal begrijpen. Laclé werd er reeds eerder op gewezen dat dergelijke publiciteit alleen maar nadelige gevolgen voor het personeel van de SVM kan hebben en vooral onderzoeken bemoeilijken.

Ten stelligste ontkende Sambo dat het in de bedoeling ligt om een fotograaf in zijn werk te belemmeren, maar dat dan bij het nemen van foto's het onderzoek niet in gevaar moet worden gebracht. Het is ook onnodig het personeel van de SVM in de publiciteit te brengen. Sambo vertelde dat bij aankomst van de SVM op het haventerrein - wat verboden toegang is voor onbevoegden - Laclé reeds op de kade stond te wachten. Hoe Laclé aan de inlichtingen kwam, is nog een vraag, maar over de politiescanner of radio werd niets doorgegeven.

Sambo verzocht Laclé de SVM bij haar werk niet in de weg te lopen, maar Laclé gaf hieraan geen gehoor en bleef Sambo de gehele tijd voor de voeten lopen, hetgeen Sambo op een gegeven ogenblik beu werd. 'Misschien vroeg ik hem op een minder nette manier om te verdwijnen, doch toen hij desondanks de camera op mij richtte om toch foto's te maken, werd dit teveel'. Toen Laclé dreigde de foto voor de krant te nemen, haalde Sambo uit naar de camera, waarbij Laclé in het gezicht werd geraakt. Hij wilde de foto afweren. Met nadruk herhaalde Sambo dat hij niets heeft tegen het maken van foto's, maar dat wél begrip moet worden getoond wat men fotografeert waarbij personeel van de SVM zeker niet op de foto's behoeft te komen.

Uit stukken blijkt: het rommelt al lang in KvK-bestuur:

D'Arnault afgetreden na twee moties wantrouwen

ORANJESTAD — Van de ex-voorzitter van de Kamer van Koophandel, Erik d'Arnault, die in eerste instantie liet weten dat hij wegens drukke werkzaamheden was afgetreden als voorzitter, deed de Amigoe een dossier met vele stukken, brieven en notulen toekomen, waaruit blijkt dat de zaken geheel anders liggen en dat de voorzitter opstapte omdat hij niet meer het vertrouwen genoot van zijn mede bestuursleden.

De ene week kreeg hij een motie van vertrouwen met zeven stemmen voor en drie tegen waarop hij zelf niet meestemde. De reden dat de voorzitter besloot af te treden, was mede gelegen in het feit dat hij als voorzitter van de Kamer bevoegd was op te treden om een derde persoon aan te wijzen in een geschil dat twee bedrijven hadden en niet tot overeenstemming konden komen.

BEVOEGD

Hij wees als derde een persoon aan, die volgens hem zeker gezien zijn ervaringen en kennis in aanmerking kwam om als de neutrale persoon in die arbitragecommissie op te treden. De persoon die hij aanwees, viel in bepaalde kringen van de Kamer in verkeerde aarde, werd aanleiding tot discussie en de motie van wantrouwen tegen de voorzitter. Met nadruk stelde ex-voorzitter dat hij ter zake terdege juridisch advies heeft ingewonnen en dat hij in zijn functie van voorzitter van de Kamer deze aanwijzing van een derde persoon kon doen.

Uit de bijgevoegde stukken bij de verklaring blijkt wel dat het reeds enige tijd 'rommelde' in het bestuur van de Kamer van Koophandel.

Vacatures in bestuur van KvK

ORANJESTAD — Bij het grootbedrijf zijn Milton Ponson en Eduardo Porry en bij het kleinbedrijf Rocky Sologner aan de beurt van aftreden in het bestuur van de Kamer van Koophandel en Nijverheid. Hiervoor moeten verkiezingen worden gehouden waarvoor van 1 tot en met 14 november kandidaten kunnen worden gesteld. Formulieren voor deze kandidaatsstelling zijn bij de Kamer verkrijgbaar.

"Erica Beatrix" op Aruba:

Drugsschip met "dubbele bodem"

ORANJESTAD — Een grondig onderzoek werd door de Sectie Verdovende Middelen (SVM) verricht aan boord van de Colombiaanse boot 'Erica Beatrix', nadat afgelopen zondag de kapitein, zijn vriendin en de machinist werden aangehouden.

In de onderkleding van de vrouw en in de stuurkabine werd 769 gram cocaïne gevonden. Daar de SVM over informatie beschikte dat er vermoedelijk meer verdovende middelen aan boord waren, werd het schip weer geheel doorzocht. Achter een schot tussen verfpotten werd een 'valse tank' ontdekt met zeven kilo marihuana en tweeëneenhalve kilo cocaïne. De tank was goed verborgen en pas na lang zoeken werd ontdekt dat enige bouten achter het schot anders waren. Bij wegschroeven van die bouten werd een tunnel naar de tank ontdekt. Duidelijk bleek dat de bout gebouwd is voor dit transport.

De rest van de bemanningsleden (die in eerste instantie werden vrijgelaten) werd weer aangehouden voor verder onderzoek. Niet uitgesloten wordt - de boot vaart wekelijks tussen Colombia en Aruba - dat in het verleden meer van dergelijke transporten hebben plaats gevonden.

Olievlek bij Aruba

ORANJESTAD — De Verkeerstoren op de luchthaven deelde gisteren kort tegen het middaguur aan de Aruba Ports Authority mee, dat een vliegtuig dicht bij de kust van Aruba een olievlek had waargenomen.

Kort daarop voer de politieboot PB-1 uit. Daarop bevond zich ook de directeur van het Milieu-departement, ing. Engelbrecht. Geconstateerd werd een grote olievlek vanaf de Coastal tot begin van Oranjestad, geschat werd ongeveer vijf mijlen lang. Door ing. Engelbrecht werden monsters van de olievlek genomen. De grote olievlek zou geen gevaar vormen voor de kust van Aruba.

Kerkdienst in kazerne

SAVANETA — Zondagmorgen 7 oktober zal er in de kapel van de Marinierskazerne Savaneta weer een kerkdienst gehouden worden. Deze dienst staat open voor iedereen. De aanvang is om half negen. Voorganger is de vlootpredikant ds J.G. Majoor. Tijdens de dienst is er kinderoppas in het Militair Tehuis en na de viering is daar ook voor eenieder gezamenlijk koffiedrinken.

Raj Powpi: boek van Romeo Grot

ORANJESTAD — 'Raj Powpi' - een verhaal in het Nederlands - is de titel van het nieuwste boek van de Surinaamse schrijver Romeo Grot.

Waarom in het Nederlands en niet in het Sranan? 'Dat komt omdat vandaag de dag menig Surinamer het Sranan kan schrijven noch lezen', aldus Romeo Grot. Hij geeft in 'Raj Powpi' veel informatie over de Surinaamse culturen. Er zijn veel Surinaamse woorden en namen in het verhaal verwerkt, die door middel van een woordenlijst achter in het boekje zijn verduidelijkt.

Het verhaal handelt over een Surinaamse prins die niet weet dat hij een prins is, omdat zijn ouders hem vanaf zijn derde jaar bij een gewone volksvrouw onderbrengen, zodat hij het leven van zijn volk beter zal leren kennen. Het boek is bij Plaza verkrijgbaar.

Benzine duurder

ORANJESTAD — Zonder enige officiële bekendmaking van de overheid werden de autobezitters op Aruba met een nieuwe verhoging van de benzineprijs geconfronteerd. Een verhoging van ruim twee centen. Vanmorgen kostte aan de pomp één liter benzine 1.256 florin en diesel 0,891.

400.000 Jongeren niet in SU-dienst

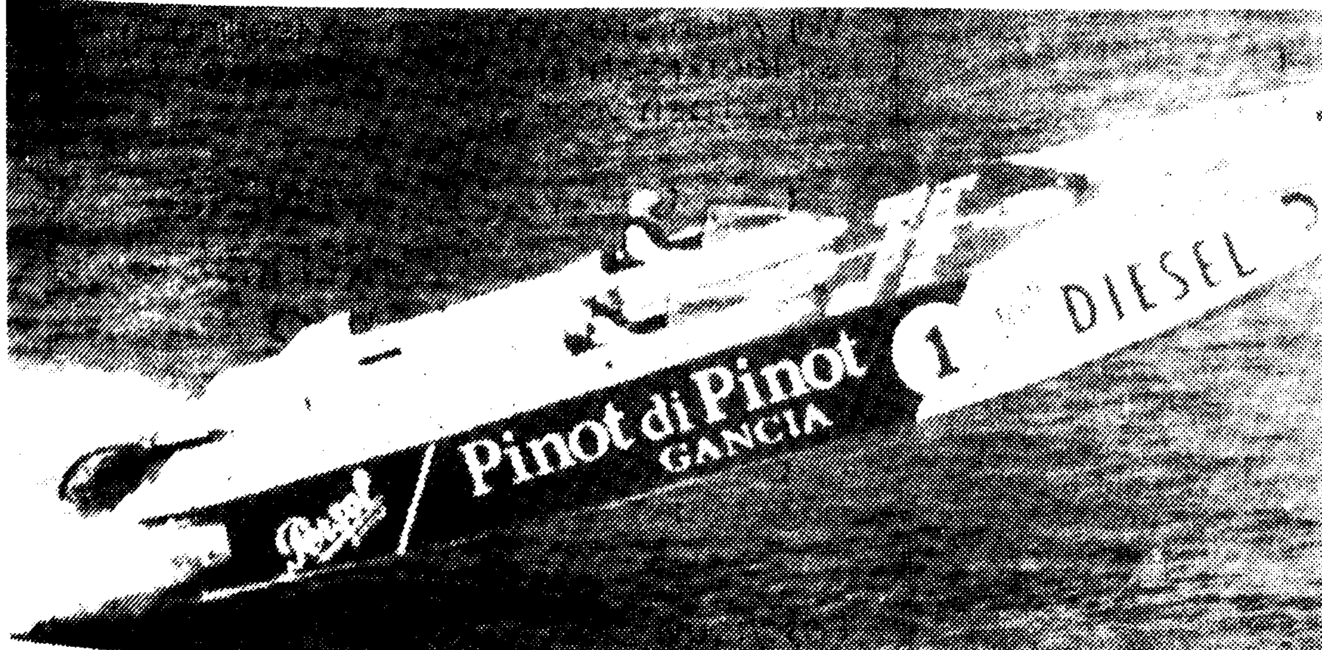
MOSKOU - Ongeveer vierhonderdduizend jongeren uit de Sovjetunie hebben niet gereageerd op hun oproep voor militaire dienst deze herfst. Dit heeft het niet-officiele Sovjet-perssagentschap Interfax woensdag gemeld.

Interfax haalde in zijn bericht de stafchef van de grondstrijdkrachten, generaal Dmitri Grinkevitsj, aan. Volgens de generaal zijn de voornaamste schuldigen de plaatselijke besturen die de dienstplichtwetten niet respecteren, en de parlementen van bepaalde republieken. Deze parlementen hebben illegale wetten aangenomen om jongeren aan te moedigen te weigeren de Sovjetunie te verdedigen, aldus Grinkevitsj.

De minst gedisciplineerde republiek is Armenie. In september heeft slechts 7,5 procent van de Armeense dienstplichtigen gereageerd op de oproep. Na Armenie volgen Georgie met twintig procent en de Baltische staten met vijftig procent. In het merendeel van de gebieden van de Russische federatie, Oekraine, Oezbekistan en Azerbajdzjan is de situatie normaal, aldus generaal Grinkevitsj.

Na de oproepen van dit voorjaar zijn 462 processen geopend. Maar volgens de generaal zal op die manier het probleem niet worden opgelost.

Echtgenoot prinses Caroline overleden



MONACO - Op de foto is de 'Pinot di Pinot' van Stefano Casiraghi te zien.

Casiraghi, de echtgenoot van prinses Carolina van Monaco, overleed tijdens de tweede wedstrijd om het wereldkampioenschap speedboat racing voor de kust van Monaco.

Trabzonspor met 7-2 verslagen:

Ronald Koeman scoort drie keer voor Barcelona

DEN HAAG - Ronald Koeman was met drie doelpunten de trefzekerste schutter van Barcelona in de monsterzege op Trabzonspor. Met 7-2 revancheerden de Catalanen zich voor de nederlaag (0-1) in Turkije.

Juventus was ook op schot. In Turijn werd het Bulgaarse Sliwen met 6-1 van de grasmat gespeeld. Bij FC Luik nam Danny Boffin alle treffers voor zijn rekening (3-0) in het duel tegen Viking Stavanger.

De verrassing in het toernooi voor de bekerwinnaars was de uitschakeling van PSV. De Eindhovense club gooide met de 0-0 tegen Montpellier zijn reputatie te grabbel. Waar kleintjes als Wrexham, Fram Reykjavik en Estrela Amadora de tweede ronde haalden, sneuvelde de miljoenenclub uit Brabant.

KOEMAN

Barcelona kwam tegen Trabzonspor in Nou Camp in de 7e minuut op achterstand door Hami (0-1). Het was het sein voor de aanval over te schakelen op een hoger toerental. Bij rust was het 5-1. Koeman (3), Stoichkov (2), Amor en Beguiristan waren verantwoordelijk voor de 7-2.

Bij Juventus namen Baggio (2), Schillaci, Bonetti, Cesar en Corini de treffers voor hun rekening in de 6-1 tegen Sliven. Neuchatel verloor op eigen terrein door strafschoppen van Estrela Amadora. Beide duels eindigden in 1-1. Vanaf de stip schoten de Portugezen vier keer raak, de Zwitsers drie keer.

Manchester United gaf zijn terugkeer in de Europa Cup glans met de 0-1 bij Pecs Munkas. Thuis had United met 2-0 gewonnen. In Hongarije maakte McClair in de 77e minuut de winnende treffer.

In Genua begon Sampdoria - Kaiserslautern vijf kwartier te laat. Een wolkbreuk had de grasmat van het Luigi Ferraris-stadion blank gezet. In het aantrekkelijke duel kwam de thuisclub goedkoop aan de leiding. Mancini mikte in de 7e minuut raak van elf meter. De strafschop was omstreden.

Met het doelpunt was het evenwicht hersteld. In de Bondsrepubliek had Sampdoria verloren met 1-0. De beslissing viel diep in de tweede helft. De Braziliaan Branca kopte Sampdoria in de tweede ronde. Daaarvoor had de Italiaanse doelman Pagliuca met reflexen de Duitsers Scherr en Kadlec van doelpunten afgehouden.

Major League

NEW YORK — De baseballuitslagen van de woensdag gespeelde wedstrijden in de Amerikaanse Major League-competitie zijn:

American League

Cleveland Indians - Kansas City Royals 5-2; Minnesota Twins - Seattle Mariners 7-4; California Angels - Oakland Athletics 11-6; Detroit Tigers - New York Yankees 10-3; Baltimore Orioles - Toronto Blue Jays 3-2; Boston Red Sox - Chicago White Sox 3-1; Milwaukee Brewers - Texas Rangers 6-3.

Eindstand East Division: 1. Boston 88-74 (gewonnen-verloren); 2. Toronto 86-76; 3. Detroit 79-83; 4. Cleveland 77-85; 5. Baltimore 76-85; 6. Milwaukee 74-88; 7. New York Yankees 67-95.

West: 1. Oakland 103-59; 2. Chicago White Sox 94-68; 3. Texas 83.79; 4. California 80 82; 5. Seattle 77-85; 6. Kansas 76-86; 7. Minnesota 74-88.

National League

Houston Atros - Cincinnati Reds 3-2; Montreal Expos -Saint Louis Cardinals 9-2; New York Mets - Pittsburgh Pirates 6-3; San Francisco Giants - Atlanta Braves 6-3; Chicago Cubs - Philadelphia Phillies 4-3; San Diego Padres - Los Angeles Dodgers 7-3.

Eindstand East: 1. Pittsburgh 95-67; 2. New York Mets 91-71; 3. Montreal 85-77; 4. Chicago 77-85; 5. Philadelphia 77-85; 6. Saint Louis 70-92.

West: 1. Cincinnati 91-71; 2. Los Angeles 86-=76; 3. San Francisco 85-77; 4. Hosuton 75-87; 5. San diego 75-87; 6. Atlanta 65-97.

Aldridge scoort voor Sociedad

Dortmund wint wederom met 2-0 van Chemnitz

DEN HAAG - Borussia Dortmund heeft de laatste Europese bekerwedstrijd van vertegenwoordigers van de twee Duitslanden gewonnen. Net als in Dortmund werd FC Chemnitz ook in de uitwedstrijd met 2-0 verslagen.

De zes duels uit het toernooi om de derde beker, die dinsdag "vooruit' werden gespeeld, leverden, behalve het zuinige gelijkspel van Vitesse, geen enkele verrassing op. Naast Vitesse kwamen ook Luzern, mede door een doelpunt van Van Eck en Bordeaux met winst en gelijkspel in de tweede ronde.

Real Sociedad had zelfs de uitgemaakte doelpunten nodig om tegen Lausanne Sports verder te komen. In Zwitserland was met 2-3 verloren, in San Sebastian maakte Aldridge de kostbare treffer. Net als Borussia won ook Admira Wacker twee keer. De Weense toeschouwers hadden, tegen Vejle BK uit Denemarken, daar al op gerekend. Er kwamen slechts 2000 mensen kijken.

Borussia Dortmund heeft alleen in de openingsfase van de wedstrijd tegen FC Chemnitz even in de moeilijkheden gezeten. De Oostduitse ploeg strandde echter op de verdediging van Borussia, dat al na een kwartier de strijd in handen nam. Halverwege de eerste helft scoorde Helmer, Rummenigge maakte onmiddellijk na rust de tweede treffer en daarna spande de Westfaalse ploeg zich nauwelijks nog in.

Bordeaux, dat in Noord-Ierland niet verder was gekomen dan een gelijkspel van 0-0 tegen Glenavon, nam in eigen stadion al binnen tien minuten afstand. Bugarry en Ferreri scoorden en gaven de 12.000 toeschouwers daarmee zekerheid, maar verder ook niet veel meer.

Sport Agenda

SENTRO DEPORTIVO KORSOU
(zwembad)
open van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur; dinsdag- en donderdagmorgen gesloten

PISINA BENNIE LEITO
(Rif)
geopend op woensdag van 14.00-16.45 uur; vrijdag van 20.00-22.00 uur; zaterdag van 13.00-17.00 uur en zondag van 09.30-12.30/14.00-17.00 uur.

BOWLEN
(Damacor Bowling Club, Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

SCHAAKVERENIGING JANWE
(Sentro di Bario Janwé)
elke zaterdag van 09.00-13.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf 7 tot 23 jaar.

VOETBAL
(Federashon Futbòl Veterano Kòrsou)
19.30 uur Charo Stars vs SV Dak;
21.00 uur Sithoc vs De Koning - Suffisant-stadion.

* * * * * *

MONAGASKEN WINNEN WEER MET 3-1

Limburgers kampen met te veel blessures

Roda JC blijft in Monaco een afstraffing bespaard

MONACO - Met twee handen op de rug en op het dooie akkertje heeft AS Monaco, zoals verwacht, de tweede ronde van het UEFA-bekertoernooi bereikt.

Roda JC verweerde zich weliswaar dapper tegen het onvermijdelijke, maar met moed en ijver maak je een tegenstander van het kaliber Monaco niet bang. Het irreële van de opmerkingen van Jan Reker - "We kunnen met 4-2 winnen" -bleek na anderhalf uur voetbal op een soppige grasmat, 3-1. Die uitslag was slechts een zwakke afspiegeling van de realiteit. Een afstraffing bleef de Limburgers bespaard.

"We gaan, nee, we moeten aanvallen.' Luid en strijdvaardig had Jan Reker de offensieve strijdplannen aangekondigd. De intentie was ongetwijfeld aanwezig, de uitvoering was echter onvoldoende.

Ook de tactische truc verdediger Trost, dit seizoen al goed voor drie competitietreffers, als tweede spits naast Graham Arnold te posteren had geen effect. Het tweetal stond geïsoleerd omdat de aanvoer van bruikbare ballen ontbrak.

Niet te volgen was waarom rechterspits Hofman met Groenendijk, Van de Luer, en Blattler in het centrum van het middenrif moest beginnen. Het duurde niet lang want al na tien minuten werd hij vervangen door de jeugdige Stefan Janssen. Een gat in zijn hoofd hinderde hem toch nog teveel.

De hoop op Bert Verhagen leefde bij Roda JC tot een kwartier voor het beginsignaal. Toen pas besloot de technische staf dat het niet verantwoord was de voorstopper met een enkelblessure in te zetten. Silvio Diliberto vormde daarom het centrum van de defensie met Luypers.

Diliberto had opmerkelijke moeite in de voor hem ongebruikelijke rol. Hij liet nog wel eens een balletje glippen. Zijn foutjes hadden echter geen gevolgen. Want opnieuw kwam in de eerste helft het belangrijkste manco van AS Monaco kwalijk onder het licht van de schijnwerpers van het Stade Louis II tot uiting: scoren behoort bepaald niet tot de beste eigenschappen van de Monegasken, hoewel de gastheren in het tweede deel het doel beter wisten te vinden.

KANSEN VERPRUTSEN

Vooral Rui Barros bezondigde zich aan het verprutsen van kansen. De Portugees was een plaag voor de Roda JC-ers, die ondanks de te loven intentie te aanvallen nauwelijks aan dat onderdeel van het spel toekwamen. Op twee tamelijk onschuldige afstandsschoten van Groenendijk na, school weinig gevaar in de acties van de Limburgers. De Monegasken daarentegen hadden voor de rust al gemakkelijk drie keer kunnen scoren.

Tussen de 22e en 32e minuut kreeg Rui Barros drie dotten van mogelijkheden. De twee miljoen gulden netto verdienende ex-speler van Juventus, mikte verkeerd of zag zijn inzetten gekeerd door Smits. Tien minuten voor de rust demonstreerde Weah de Portugees hoe gescoord wordt. De atletische Nigeriaan kopte vanaf tien meter de bal uit een voorzet van Ferratge prachtig in de hoek.

De tot dan een beetje onzichtbare topscorer van Monaco kreeg even later de handen van slechts 4000 toeschouwers met twee wervelende acties op elkaar. Doelpunten leverden ze niet op. Evenals een - de enige in de eerste helft - kans van Roda JC op slag van de onderbreking. Trost slaagde erin van dichtbij de bal naast te schieten.

FALEN GECORRIGEERD

Rui Barros imiteerde de Roda JC-er door na de hervatting opnieuw te falen. De Portugese international corrigeerde zijn falen door in de 65e minuut Passi in staat te stellen 2-0 te scoren. Even later mocht Rui Barros met Weah naar de kleedkamer. Er wachten belangrijkere wedstrijden dan een plichtmatig optreden tegen een uiterst zwakke Nederlandse ploeg.

Reker haalde Van Egmond naar de kant voor Van der Waart. Hij had eindelijk ontdekt dat Roda JC aanvallend niets voorstelde. De komst van de met tegenzin in Kerkrade voetballende Van der Waart zorgde voor een lichte opleving. De kansjes van Arnold leverden niets op. Evenals een solo van Janssen, wiens schot de lat raakte. Vlak voor het slotsignaal verzachtte de van PSV gekocht aanvaller de pijn een beetje. Een pass van Van der Luer schoof hij nu wel achter Ettori.

Van eredivisie voetbal

Barika hel-ploeg is weer nummer 1

WILLEMSTAD — SUBT/Fatum is terug op de eerste plaats van de eredivisie dankzij een 2-0 overwinning op Victory Boys. Een volkomen terechte uitslag aangezien de blauw-gele formatie op alle fronten beter was en het duel praktisch van begin tot eind beheerste.

Alles klikte gisteravond bij SUBT: het positiespel was uitstekend, de combinaties verliepen vlot en de tegenpartij werd zo druk bezig gehouden in de verdediging dat tijd nog energie overbleef voor een serieus tegenoffensief. De klasse van SUBT kwam in de tweede helft echt goed uit de verf toen de beide doelpunten werden gescoord.

De eerste treffer hing al gedurende de gehele eerste helft in de lucht en liet niet lang op zich wachten in de tweede helft. De tien minuten rust en de pep-talk en nieuwe instructies van trainer Marcelli sorteerden geen effect. In nauwelijks drie minuten tijd fabriceerde SUBT zijn eerste doelpunt. Curley Poppen, de onbetwiste uitblinker van gisteravond, initieerde de aanval die tot de treffer leidde vanuit de defensie. Hij speelde de bal naar Curley Rock, die op zijn beurt Ingemar Jandroep lanceerde. Poppen zelf trok mee naar voren en bevond zich op het juiste moment op de juiste plaats om de inzet voor de doelmond van Jandroep te ontvangen. Het inschieten was daarna een koud kunstje.

De formatie van trainer Oscar de la Merced was niet tevreden en bleef aandringen om de score op te voeren. De druk op Victory Boys verslapte geen moment. Integendeel, tot twee keer toe redde een verdediger op de doellijn nadat keeper Ernest Godfired reeds gepasseerd was, voordat doelpunt nummer 2 in de 76ste minuut viel. De auteur was weer Curley Poppen; ditmaal had hij zijn doelkans te danken aan Oswin Luciano. Curley schoof de bal beheerst langs Godfried: 2-0.

SUBT veroverde met de overwinning zijn dertiende en veertiende winstpunt en staat weer alleen aan de top van de ranglijst, gevolgd door Sithoc en Victory Boys, beide met twee punten minder. De eredivisiestrijd wordt vrijdagavond voortgezet met weer een belangrijke ontmoeting. Centro Dominguito komt dan namelijk uit tegen Undeba.

In de eerste divisie is alleen Vesta nog ongeslagen na de nederlaag die Hubentut Westpunt gisteravond leed tegen Hubentut Kòrsou. Laatstgenoemde ploeg zegevierde met 2-1. De eerste divisie-competitie wordt vrijdag vervolgd met de wedstrijd tussen Scott special en De Koning.

Na 4-0 nu 6-0 winst

Rangers halen fors uit tegen Maltezen

DEN HAAG - Glasgow Rangers had, in ieder geval voor een etmaal, het doelpuntenrecord in de eerste ronde van het toernooi van de landskampioenen in handen.

De Schotse titelhouder, op Malta in de eerste wedstrijd tegen La Valetta winnaar met 4-0, had die score nu al bij rust bereikt om tenslotte op 6-0 te eindigen. Johnston scoorde drie keer, waarvan een maal uit een strafschop. In de eerste wedstrijd had de kleine buitenspeler ook al twee doelpunten gemaakt.

Bij de andere twee eenzijdige wedstrijden maakten ook Mihajlovic en Losada ieder drie doelpunten. De Joegoslaaf Mihajlovic zorgde voor zijn drie treffers, waarvan twee in de slotminuten, nadat Augenthaler pas kort na rust de score had geopend in de strijd van Bayern München en Apoel Nicosia.

Real Madrid kwam net als de Rangers tot zes treffers. Real speelde zonder doelman Buyo en de Mexicaan Sanchez en zette Hagi alleen maar als invaller in. Real zorgde voor een paar records, het was de honderdste overwinning in het toernooi van de landskampioenen uit 166 wedstrijden, Losada maakte het 500e Europese doelpunt van de Koninklijke.

Het enige verschil tussen de drie duels was de publieke belangstelling. Bayern trok 10.000 kijkers, Rangers het dubbele en in Madrid waren 40.000 toeschouwers.

* * * * *

VOETBAL / ARNHEM - De tuchtcommissie van de KNVB heeft zich nog niet uitgesproken over de rode kaart, die Vitesse-doelman Raimond van der Gouw zondag in het duel met Fortuna kreeg. De Arnhemse club heeft om een mondelinge behandeling gevraagd. De strafzaak dient waarschijnlijk in de loop van de volgende week.

FC Porto wint met 8-1

Geen schokkende uitslagen bij de landskampioenen

DEN HAAG - Het aantal deelnemers in het Europese bekertoernooi der landskampioen is teruggebracht tot zestien clubs. De uitslagen zal niemand hebben geschokt.

De openingsronde pleegt niet meer te zijn dan een schifting van kaf en koren. Het is slechts aardig te registreren hoe groot het verschil in voetbalkwaliteit is, dat in de verschillende delen van Europa wordt geboden.

Hadden FC Porto en FC Tirol twee weken geleden al met vijf treffers ruim afstand genomen van hun respectieve tegenstanders, de Portugezen kwam woensdag de eer toe met de grootste overtuiging naar de tweede ronde te gaan.

Portadown moest ervaren dat thuis spelen lang niet altijd helpt. De 5500 toeschouwers in het Noordierse plaatsje dropen af na een Portugees schuttersfeestje (1-8). Na 33 minuten had Madjer al een zuivere hattrick in de zak. Met vier treffers was de Algerijnse international topscorer van de returns.

FC Tirol, dat thuis dezelfde uitgangspositie had verworven, kwam in Lahti door een meer strijdbare opponent niet tot een topscore. Na twee treffers van Peter Pacult hielden de Oostenrijkers het wel voor gezien (2-1).

Olympique Marseille behoefde evenmin hard te werken. In het duel met Dinamo Tirana werd niet gescoord. Tahiri miste in de tweede minuut na rust een strafschop. De miljoenenploeg had zich in eigen stadion al vrijwel verzekerd van een plaatsje in de tweede ronde (5-1).

Italië is met twee clubs bij de laatste zestien vertegenwoordigd. Door doelpunten van Incocciati en Alemao schoof landskampioen Napoli Ujpest Dosza terzijde. De Italianen getroostten zich voor hun doen opmerkelijk veel inspanning, want in het St. Paulus stadion was al een marge van drie treffers tot stand gebracht.

Als bekerhouder had AC Milan de eerste ronde vrij. Ajax, de Nederlandse kampioen, mag niet aan het voornaamste Europese bekertoernooi meedoen. De Amsterdammers zitten de straf uit, die de UEFA oplegde naar aanleiding van het staafincident, tegen Austria Wien, een jaar geleden.

Marjorie Curiel verricht de aftrap

WILLEMSTAD - Maandagavond werd op het voetbalveld van Suffisant het toernooi gestart tussen gouvernements-elftallen.

Op de foto verricht Marjorie Curiel de officiële aftrap, waarna het eerste duel tussen K.A.E. en U.N.A.-werkstudenten begon.



Vandalisme in DDR-voetbal

BERLIJN - Het Oostduits voetbal gaat, in zijn laatste seizoen, gebukt onder vandalisme.

In Leipzig moest de scheidsrechter het duel in de Oberliga tussen FC Leipzig en Carl Zeiss Jena bij een 0-1 stand zeven minuten voor tijd staken wegens ongeregeldheden op de tribunes.

In Oost-Berlijn gingen toeschouwers twee uur na afloop van de bekerwedstrijd tussen FC Berlin en FC Lokomotive op het Alexanderplein met elkaar en politiemensen op de vuist. Vijftien raddraaiers werden gearresteerd.

"Voetbal in gevaar"

UEFA in cassatie tegen Heizel-vonnis

BRUSSEL - De Europese voetbalunie (UEFA) tekent cassatie aan in de zaak van het Heizel-drama.

In mei 1985 vielen bij de Europa Cup-finale tussen Liverpool en Juventus 39 doden. Britse relschoppers werden daarvoor verantwoordelijk geacht. In eerste instantie werd de Europese voetbalunie van schuld vrijgepleit.

Maar bij behandeling in hoger beroep op 26 juni van dit jaar werd de voetbalorganisatie alsnog medeverantwoordelijk verklaard. Hans Bangerter, destijds secretaris-generaal, werd tot drie maanden voorwaardelijk veroordeeld.

In het maandblad van de UEFA noemt de huidige secretaris-generaal Gerhard Aigner de uitspraak onaanvaardbaar.

Uitslagen Europa Cup-voetbal

DEN HAAG - De uitslagen van de tweede wedstrijd uit de eerste ronde van de strijd om de drie Europese bekers zijn (met tussen haakjes de uitslag van de eerste wedstrijd) als volgt:

LANDSKAMPIOENEN (Europa Cup I)

Grasshoppers (Zwi) - Rode Ster Belgrado (Joe)	1-4 (1-1)
Roosysi Lahti (Fin) - FC Tirol (Oos)	1-2 (0-5)
Club Brugge (Bel) - Lillestrom (Noo)	2-0 (1-1)
Spartak Moskou (Sov) - Sparta Praag (Tsj)	2-0 (2-0)
Ujpest Dosza (Hon) - Napoli (Ita)	0-2 (0-3)
Besiktas (Tur) - Malmo FF (Zwe)	2-2 (2-3)
St. Patrick's (Ier) - Din. Boekarest (Roe)	1-1 (0-4)
Dyn. Dresden (BRD) - Un. Luxembourg (Lux)	3-0 (3-1)
Portadown (NIe) - FC Porto (Por)	1-8 (0-5)
Real Madrid (Spa) - Odense (Den)	6-0 (4-1)
Panathinaikos (Gri) - Lech Poznan (Pol)	1-2 (0-3)
Glasgow Rangers (Sch) - La Valetta (Mal)	6-0 (4-0)
Bayern München (BRD) - Hapoel Nicosia (Cyp)	4-0 (3-2)
CSKA Sofia (Bul) - Akureyri (IJs)	3-0 (0-1)
Din. Tirana (Alb) - Olympique Marseille (Fra)	0-0 (1-5)

Geplaatst voor tweede ronde:

AC Milan (Ita, vrijgesteld), Rode Ster Belgrado, FC Tirol, Club Brugge, Spartak Moskou, Napoli, Malmo FF, Dinamo Bukarest, Dynamo Dresden, FC Porto, Real Madrid, Lech Poznan, Glasgow Rangers, Bayern München, CSKA Sofia, Olympique Marseille.

BEKERWINNAARS (Europa Cup II)

Swift Hesperange (Lux) - Legia Warschau (Pol)	0-3 (0-3)
Barcelona (Spa) - Trabzonspor (Tur)	7-2 (0-1)
Club Luik (Bel) - Viking Stavanger (Noo)	3-0 (2-0)
Juventus (Ita) - FC Sliven (Bul)	6-1 (2-0)
Pecs Munkas (hon) - Manchester United (Eng)	0-1 (0-2)
Dinamo Kiev (Sov) - Palloseura (Fin)	4-0 (2-2)
Austria Wien (Oos) - Schwerin (BRD)	0-0 (2-0)
Dukla Praag (Tsj) - Sliema Wanderers (Mal)	2-0 (2-1)
Aberdeen (Sch) - Salamina (Cyp)	3-0 (2-0)
PSV (Ned) - Montpellier (Fra)	**0-0 (0-1)**
Flamurtary Vlora (Alb) - Olympiakos (Gri)	0-2 (1-3)
Steaua Bukarest (Roe) - Glentoran (Nie)	5-0 (1-1)
Lingby (Den) - Wrexham (Wal)	0-1 (0-0)
Neuchatel Xamax (Zwi) - Amadora (Por)	1-1 nv (1-1)
Estrela Amadora wint na strafschoppen	
Djurgaarden (Zwe) - Fram Reykjavik (IJs)	1-1 (0-3)
Sampdoria (Ita) - Kaiserslautern (BRD)	2-0 (0-1)

Geplaatst voor tweede ronde:

Legia, Barcelona, Club Luik, Juventus, Manchester United, Dinamo Kiev, Austria, Dukla, Aberdeen, Montpellier, Olympiakos, Steaua, Wrexham, Estrela, Fram en Sampdoria.

UEAFA-BEKER (Europa Cup III)

Eint. Frankfurt (BRD) - Brondby (Den)	4-1 (0-5)
Hearts (Sch) - Dnjepropetrovsk (Sov)	3-1 (1-1)
Vitesse (Ned) - Derry City (Ier)	**0-0 (1-0)**
Luzern (Zwi) - MTK Budapest (Hon)	2-1 (1-1)
KV Mechelen (Bel) - Spor. Lissabon (Por)	2-2 (0-1)
Real Sociedad (Spa) - Lausanne (Zwi)	1-0 (2-3)
Bratislava (Tsj) - Avenir Beggen (Lux)	5-0 (1-2)
FC Chemnitz (BRD) - Bor. Dortmund (BRD)	0-2 (0-2)
1. FC Köln (BRD) - IFK Norrkoping (Zwe)	3-1 (0-0)
Dundee United (Sch) - Hafnafjordur (IJs)	2-2 (3-1)
Ferencvaros (Hon) - FC Antwerp (Bel)	3-1 nv (0-0)
Bologna (Ita) - Zaglebic Lubin (Pol)	1-0 (1-0)
Bordeaux (Fra) - Glenavon (Ier)	2-0 (0-0)
Gais Goteborg (Zwe) - Tor. Moskou (Sov)	1-1 (1-4)
Banik Ostrava (Tsj) - Aston Villa (Eng)	1-2 (1-3)
Rovaniemi (Fin) - FC Magdeburg (BRD)	0-1 (0-0)
Rosenborg (Noo) - Tsjernomorets (Sov)	2-1 (1-3)
Turun Palloseura (Fin) - Katowice (Pol)	0-1 (0-3)
Admira Wacker (Oos) - Vejle BK (Den)	3-0 (1-0)
FC Twente (Ned) - Leverkusen (BRD)	**1-1 (0-1)**
Valencia (Spa) - Heraklis (Gri)	.-. (0-0)
Petrolul Ploiesti (Roe) - Anderlecht (Bel)	0-2 (0-2)
Dinamo Zagreb (Joe) - Atalanta (Ita)	1-1 (0-0)
Omonia Nicosia (Cyp) - Slavia Sofia (Bul)	4-2 nv (1-2)
Benfica (Por) - AS Roma (Ita)	.-.(0-1)
AS Monaco (Fra) - Roda JC (Ned)	**3-1 (3-1)**
PAOK Saloniki (Gri) - Sevilla (Spa)	0-0 (0-0)
Sevilla wint na strafschoppen	
Univ. Craiova (Roe) - Partizan Tirana (Alb)	1-0 (1-0)
Atletico Madrid (Spa) - Polit. Timisoara (Roe)	1-0 (0-2)
Internazionale (Ita) - Rapid Wien (Oos)	3-1 nv (1-2)
Vitoria Guimaraes (Por) - Fehnerbahce (Tur)	.-. (0-3)
Partizan Belgrado (Joe) - FC Hibernians (Mal)	2-0 (3-0)

Geplaatst voor tweede ronde, welke op 24 oktober en 7 november wordt gespeeld:

Vitesse, Borussia Dortmund, Real Sociedad, Admira Wacker, FC Luzern, Bordeaux, Universitatea Craiova, Anderlecht, FC Magdeburg, Leverkusen, FC Köln, Katowice, Partizan, Atalanta, Torpedo, Tsjernomorets, Aston Villa, Hearts, Dundee United, Politechnica, Sporting, Monaco, Brondby, Omonia, Sevilla, Inter Bratislava, Ferencvaros, Inter, Bologna.

ARNHEMMERS DOOR NAAR VOLGENDE RONDE

Geringe belangstelling publiek verliespost

Striemend fluitconcert voor wanprestatie Vitesse: 0-0

ARNHEM - Vitesse zal weinig prettige herinneringen overhouden aan de eerste ronde van het toernooi om de UEFA-beker. Het striemende fluitconcert, waarmee de 6000 toeschouwers de ingecalculeerde verlenging van het Europese avontuur begeleidden, zal spelers en technische staf nog lang heugen. Bovendien zorgde de geringe publieke belangstelling voor een verliespost op de begroting.

Met een bloedeloze 0-0 verzekerde de debutant zich tegen het nietige Derry City van de tweede ronde. Het doelpunt van Huub Loeffen in de eerste wedstrijd in Noord-Ierland gaf uiteindelijk de doorslag.

Evenals twee weken geleden kon de Arnhemse ploeg de goedwillende, maar beperkte semiprofs van Derry City niet van zich afschudden. De formatie van trainer Bert Jacobs mocht zelfs van geluk spreken, dat de Spaanse arbiter Velazquez in de slotfase tot twee keer toe geen strafschop toekende aan de Noordieren.

Derry City kwam als morele winnaar uit de strijd. De Britse "toeristen", om politieke redenen uitkomend in de Ierse competitie, hadden tegen het veel sterker geachte Vitesse niets te verliezen en waren al met al nog dicht bij een sensatie. Met een vrolijke ereronde namen de spelers van Derry City dan ook afscheid van het baldadige publiek, dat in de tweede helft nadrukkelijk partij voor de underdog koos.

Voor Vitesse had de kwelling blijkbaar lang genoeg geduurd. Snel vluchtten de spelers, met het schaamrood op de kaken, na het eindsignaal van Velazquez naar de kleedkamer. De slaapliedjes en de meezinger "We willen ons geld terug" galmden na in het stadion.

DUBBELE PRIJS

"Ik kan me de reacties van het publiek wel voorstellen", verzuchtte Jacobs. "De verdubbelde prijs van de kaarten werkte dubbel frustrerend. Van mij mogen de toeschouwers roepen en zingen wat ze willen. Ik lig daar niet wakker van. Als ze maar van mijn lichaam afblijven."

Gelegenheidslibero John van den Brom, een van de weinige spelers die bij Vitesse een voldoende haalde, kon heel wat minder begrip opbrengen voor de afkeurende geluiden van de tribunes. "Ik vond het verschrikkelijk en belachelijk", bromde de man die tot 2006 in Arnhem onder contract staat.

"Deze mensen kunnen beter thuis blijven. Een echte supporter steunt juist zijn ploeg als het slecht gaat. Welnu, we hadden het moeilijk vanavond, maar het publiek heeft het voor ons nog zwaarder gemaakt."

Na een wervelende openingsfase, met kopballen van Loeffen en Van Arum in de handen van de degelijke doelman Dalton, viel Vitesse stil. De combinaties, vorig seizoen het handelsmerk van de Arnhemmers, liepen van geen kant, ook al omdat Derry City met man en macht verdedigde.

"Tegen deze ploeg was niet te voetballen", zocht Van den Brom naar verontschuldigingen voor de faalbeurt. "Ze kwamen nauwelijks over de middenlijn. Het was jammer, dat we in ons openingsoffensief niet scoorden. Derry City had dan moeten komen, waardoor er voor ons meer ruimte was ontstaan."

EEN PROBLEEM

Jacobs erkende, dat het maken van doelpunten dit seizoen een probleem is. Het ontbreken van de langdurig geblesseerde aanvallers Hilgers en Cocu trekt volgens de oefenmeester een te zware wissel op de smalle selectie. "Als we dan ook nog Sturing en Thijssen moeten missen, levert dat grote problemen op", gaf Jacobs aan. "Dat is, dacht ik, duidelijk gebleken."

In tegenstelling tot de over het algemeen slaapverwekkende eerste helft, kregen beide ploegen na de rust enkele goede scoringskansen. Dalton en Van der Gouw toonden zich echter, evenals in de eerste wedstrijd, van gelijke klasse. In de chaotische slotfase schreeuwde heel Derry City, inclusief een honderdtal luidruchtige supporters, tot twee keer toe vergeefs om een strafschop.

Arbiter Velazquez wenste een duw van Straal ten opzichte van Stuart Gauld, de enige protestant in de katholieke formatie, en een handsbal van gelegenheidsaanvoerder Bos niet te bestraffen. Vitesse ontkwam daardoor aan een verlenging, die wellicht tot een in alle opzichten dramatische uitschakeling had kunnen leiden.

"Het verwachtingspatroon in Arnhem was omtrent de wedstrijden tegen Derry City te hoog", meende Bert Jacobs, uiterlijk onbewogen na de wanvertoning van zijn manschappen. "Na de loting hoorde ik van allerlei kanten, dat we met ruime cijfers over Derry City zouden heen lopen. Europees voetbal is echter anders dan de gewone competitie. Het resultaat is het enige dat telt en wat dat betreft hebben we ons doel bereikt."

Paus geeft Tukkers enige tijd hoop met treffer

FC Twente in verlenging ten onder tegen Leverkusen: 1-1

ENSCHEDE - FC Twente heeft tien minuten mogen geloven in een wonderbaarlijke afloop van de Europese wedstrijd tegen Bayer Leverkusen. Tien minuten, die lagen tussen de openingstreffer van Paus in de slotfase van het duel en het begin van de eerste verlenging, waarin Kirsten voor Leverkusen eindelijk duidelijkheid schiep, 1-1.

Het was een blamage voor de Westduitse topclub het zover te laten komen. FC Twente was 84 minuten volstrekt machteloos geweest. Leverkusen weigerde echter serieuze pogingen te ondernemen de kleine voorsprong van 1-0 uit te breiden. De Duitsers konden zich niet voorstellen dat de thuisclub in staat zou zijn een doelpunt te maken en gokten op de 0-0.

De wedstrijd was tot het doelpunt van Paus het aanzien niet waard. De aanvallers Nielsen en Mulder, voor het eerst dit seizoen van het begin samen, zorgden niet voor de gehoopte kracht in de aanval. De Enschedese verdediging was door het wegvallen van Rutten niet zo souverein in zijn organisatie als normaal.

FC Twente wenste met zijn centrale verdediger, afgelopen vrijdag geopereerd aan zijn knie, geen enkel risico te nemen. Het kwam de opbouw in de ploeg van Vonk niet ten goede. Aangezien Nielsen nog alles behalve "terug" is, Peeper en Schmidt geblesseerd waren en Mrkela niet speelgerechtigd, was het nauwelijks verbazingwekkend dat FC Twente geen vuist kon maken.

ENIG GELOOF

FC Twente kreeg pas enig geloof in zichzelf, toen Paus kort voor tijd min of meer toevallig voor de verlenging zorgde. Van dat moment ook werd het duel leuk. De thuisclub ging voor alles of niets, Leverkusen realiseerde zich plotseling dat er ook nog moest worden gewerkt. Toen dat tot de formatie van Gelsdorf was doorgedrongen, was de Enschedese droom snel uit.

Van de negentig reguliere minuten waren slechts de laatste zes de moeite van het aanzien waard. Op dat moment brak Paus het duel open, door te doen wat niemand meer van mogelijk achtte. Hij scoorde.

Daarvoor had FC Twente geen kans gehad. Slechts enkele wanhoopspogingen uit de tweede lijn dwongen doelman Vollborn tot acties. De Enschede club was niet bij machte serieuze aanvallen op te zetten. De Duitse defensie heerste over de grond en in de lucht.

Met wat meer durf had Leverkusen het duel al snel kunnen beslissen. De ploeg van Gelsdorf, gevreesd wegens zijn scherpe counters, ondernam echter nauwelijks pogingen de thuis opgebouwde voorsprong (1-0) te vergroten. De ploeg keek slechts toe hoe machteloos FC Twente was.

FORS AANGEPAKT

Hooguit enkele demarrages van Thom gaven aan dat Leverkusen ook nog scherp kon aanvallen. De voormalig Oostduitse international miste enkele unieke mogelijkheden. Bovendien werd hij nogal fors aangepakt door de jeugdige Enschedese verdediging. In de veronderstelling dat FC Twente toch nooit zou scoren, leek het de Westduitsers daarom al snel verstandig zich te sparen, in plaats van risico's te nemen.

FC Twente nam de grote risico's pas in de slotfase. De lange laatste man Paus, door het ontbreken van de geblesseerde Rutten leider van de defensie, koos positie in het andere strafschopgebied. Doorzetten van Mulder bij een verloren bal stelde hem in de gelegenheid er in elk geval nog wat extra speeltijd uit te slepen.

4 OKTOBER 1990: DIERENDAG

Medewerkers Dierenbescherming en Dierenasiel:

'Als je hier werkt, ga je van dieren houden en mensen haten'

WILLEMSTAD — Om op Dierendag een artikel te wijden aan het dierenasiel is geen feestelijke gebeurtenis. Hoewel de mensen zich er meer bewust zijn wat het betekent er een huisdier op na te houden, liegen de cijfers er niet om. Vorig jaar zijn er in totaal 10.000 dieren afgemaakt. Ook dit jaar zal dat getal bereikt worden. De populatie aan honden en katten op het eiland is enorm en nog steeds groeiende. Een groot deel van het dierenvolk zwerft dakloos en hongerig over het eiland, vaak ziek en eenzaam. Genoeg geld en vrijwilligers om het asiel beter te laten draaien, is er niet. Els Groeneveld, penningmeesteres en asielcommissaris, Olaf de Haseth (voorzitter Dierenbescherming) en Ineke Cijntje (pr-vrouw) vertellen hun ervaringen met het werk. Een treurig verhaal voor de vierde oktober, waarop er even wordt stilgestaan bij het dier.



De gasten van het dierenasiel in goede handen van Ineke Cijntje, Els Groeneveld en Olaf de Haseth.

Een hond, kat of ander dier dat op Curaçao wordt geboren, kan niet van geluk spreken. Over het algemeen wordt er niet goed gezorgd voor het dier. Een delegatie van de Nederlandse Dierenbescherming heeft tijdens een bezoek aan het dierenasiel zelfs gezegd dat ze schrokken van de dieren in het asiel en dat de toestand zelfs erger was dan in Spanje, een land dat erom bekend staat dat dieren er worden verwaarloosd.

De uitspraak was weliswaar gedaan nadat de afgevaardigden de in-en-in trieste foto's had bekeken die Els Groeneveld sekuur bewaart in een mapje, maar toch ..een echt compliment aan de Antilliaanse huisdierenhouder kan dat niet worden genoemd.

BEROERD

Voorzitter van de Dierenbescherming, en zelf dierenarts, Olaf de Haseth, merkt op dat de situatie beroerd is als je ziet hoe de mensen met hun dieren omgaan. Voor hem valt aan de huidige generatie volwassen mensen niet veel meer te leren. De bewustmaking moet worden gericht op het kind, dat nog kan worden opgevoed.

Toch ziet hij enige verbeteringen ten opzichte van vroeger. "Een jaar of twintig geleden werd een hond alleen maar gehouden als waakhond. De laatste jaren verandert dat wat, een hond heeft bijvoorbeeld een meer sociale functie gekregen. Je ziet bijvoorbeeld dat ouderen die vroeger meestal bij hun kinderen gingen wonen, nu zelfstandig wonen een hond nemen om ze te bewaken, maar ook voor de gezelligheid."

Een nieuwe 'rage' onder de hondenbezitters is de aanschaf van een rashond, iets waar De Haseth zich zichtbaar over opwindt, vooral als het gaat om de nieuwste trend: de pitbull. "Het soort mensen dat die honden aanschaft is van een apart slag. Ze hebben vaak grote bekken, maar het is net als met pistoolbezitters, als het er op aankomt, durven ze niets te doen. Dan moet de hond het vuile werk opknappen." Er zijn op Curaçao nog geen dodelijke beten geweest, maar Olaf de Haseth twijfelt er niet aan of dat zal binnenkort gebeuren."

Met de liefde voor poezen op Curaçao is het minder gesteld dan die voor honden. Volgens Els Groeneveld houden Antillianen niet van poezen, want in principe zijn het dieven. Mensen vinden het bovendien vies dat een kat binnenkomt en op tafel springt."Wat nog wel eens gebeurt, is dat iemand zo'n klein poesje uit het asiel haalt, maar ja, dan vergeten ze dat zo'n dier groot wordt. Soms brengen ze het dier dan terug, als het een beetje kan met een buik vol kittens."

BURENRUZIE

Het Dierenasiel heeft veel te maken met mensen die afstand willen doen. Een deel van de hokken is gereserveerd voor pensiondieren die alleen tijdens de vakantie van de baas in het asiel verblijven en ander deel is voor de dieren van wie afstand wordt gedaan. Dat gebeurt om de meest uiteenlopende en eigenaardige redenen. Of het ligt aan het dier dat te veel speelt, eet of kippen steelt, of de kinderen zijn plotseling alergisch, maar het huisdier kan ook de dupe worden van echtelijke twisten en burenruzies. Els Groeneveld: "Het is wel eens voorgekomen dat een man een hond hier bracht om zijn vrouw te pesten, als hij ruzie met haar had. Of bijvoorbeeld wanneer de buren last hebben van het dier, dan laten ze het stiekem ophalen."

Een onlangs gebeurde cynische anekdote is het verhaal van een stiefzoon die de drie hondjes van zijn moeder naar het asiel bracht terwijl zij in het ziekenhuis lag. De mevrouw heeft één van de hondjes teruggekregen, de andere twee waren afgemaakt.

"Om ons in te dekken tegen dergelijke toestanden, laten we de mensen tekenen als ze hier een dier brengen, dan is de verantwoordelijkheid voor hen", aldus Groeneveld.

Voor de honden die baas-loos in het asiel zitten wordt een adoptie-adres gezocht. In het asiel zijn de huisdieren niet te koop, maar kan een liefhebber de dieren voor een klein bedragje adopteren. Dat houdt in dat het asiel na een tijdje checkt hoe het gaat. De laatste tijd gebeurt dat, bij gebrek aan tijd en mensen, telefonisch, maar bestaat er enige twijfel over het welzijn van het dier dan wordt er een bezoek gebracht. Een dier kan dan, als er sprake is van verwaarlozing of mishandeling, worden teruggenomen. "En vergis je niet", aldus Groeneveld. "In de beste families, waarvan wij dachten dat het dier goed zou gedijen, komt het voor dat het dier wordt mishandeld." De grens tussen verwaarlozing en mishandeling is volgens dierenarts De Haseth moeilijk te trekken: "Als je een dier een dag geen eten geeft dan is dat verwaarlozing, maar geef je het een week geen eten, dan is dat mishandeling."

De foto's die Els Groeneveld laat zien, geven de echte gevallen van mishandeling aan. De meeste kiekjes tonen honden die er schurfterig uitzien, soms in zo ernstige mate dat ze kaal zijn en de schubachtige huid hebben van een vis. Het baasje komt er bij het asiel mee aanzetten, als het dier al in zeer ernstige toestand verkeert.

Andere plaatjes laten honden zien die vergroeid en gekneusd zijn omdat ze in te kleine hokjes hebben gezeten of wanneer ze echt zijn geschopt of geslagen.

Nog meer gruwelijkheden: een hond die wordt gebruikt bij het speervissen voor wie weet welke doeleinden. Per ongeluk is er een speer in de huid van het dier terechtgekomen en de eigenaars hebben het laten zitten vanwege de weerhaken. Het dier is ermee blijven lopen totdat de buren het asiel belden.

Een veel voorkomende verwonding bij dieren is een opengereten hals omdat de baas het dier als pup een band of ketting heeft omgelegd en dat nooit heeft bijgesteld naar gelang het dier groeide...

Maar ook minder ernstige en niet direct zichtbare verwaarlozing, kan het leven van een dier tot een ware kwelling maken. Wat te denken van een hond die kort aangelijnd de hele dag in de blakende zon zit, zonder vers water in buurt? "Ja, als je dit werk doet en je ziet de dieren binnenkomen, dan ga je van de dieren houden en de mensen haten", aldus Groeneveld.

LIEFDADIGHEID

Van die dierenliefde moeten de honden, katten en de paar geiten, apen en zelfs een ezel het in het dierenasiel duidelijk hebben. Het werk is duidelijk een kwestie van liefdadigheid, geld of andere geneugten levert het niet op. Op dit moment bestaat de club uit zes vaste mensen, twee los-vaste medewerkers en wat andere vrijwilligers. Dan houdt het op.

Het asiel heeft te kampen met een gebrek aan geld en vrijwilligers. "Om die twee dingen draait het steeds weer", aldus Groeneveld. "Geld en vrijwilligers, geld en vrijwilligers, vrijwilligers en geld."

Technisch gezien valt het asiel als één van de taken onder de Dierenbescherming. In de praktijk komt het erop neer dat de Dierenbescherming nagenoeg het hele budget in het asiel steekt. De overheid geeft jaarlijks een subsidie van 35.000 gulden, de rest moet bijeen worden gescharreld van donaties, collectes en andere steun.

"In de loop van de tijd, heeft de overheid het bedrag nooit aangepast aan de groei van het asiel", zo vertelt Els Groeneveld. "In het verleden bedroeg dat bedrag 80 procent van wat we nodig hadden. Nu dekt het nog maar 20 procent van de kosten. Als de overheid nu zou besluiten om in ieder geval de salarissen van het personeel voor zijn rekening te nemen (70.000 gulden per jaar) dan zouden we er al een heel stuk beter voorstaan."

De dieren profiteren inmiddels al van een creatieve oplossing voor de geldnood. Een deel van de logerende honden bivakkeert in gesponsorde hokken waar de naam van een bank, instelling of ander bedrijf prijkt.

VRIJWILLIGERS

"Het gaat echter niet alleen om het geld dat we nodig hebben", aldus Olaf de Haseth. "Wij hebben dringend vrijwilligers nodig en wel voor heel uiteenlopende taken. Dus we kunnen ook mensen gebruiken die er niet tegenkunnen om de soms zieke of mishandelde dieren in het asiel te zien. Er is genoeg ander werk." Verder zou een inspectiedienst onontbeerlijk zijn om toezicht te houden op de behandeling en mishandeling van dieren.

Het allerbelangrijkste voor de toekomst volgens de mensen van de Dierenbescherming en het asiel is de mentaliteit van dierenhouders. Die moet radicaal veranderen. Voor volwassenen zal dat moeilijker worden, omdat zij zijn opgegroeid met een bepaald idee over huisdieren. De voorlichting en de activiteiten worden dan ook vooral gericht op kinderen, misschien dat zij in de toekomst meer hart hebben voor hun dier.

Oktober is de collecte maand voor de Dierenbescherming. De stichting kan nog een aantal collectanten gebruiken om met lijsten langs de deur te gaan. Wie zich geroepen voelt, kan bellen op tel 54300.

Sam krijgt een baasje

SAM WAS een eenzame hond. Er was niemand die voor hem zorgde. Hij zwierf door de straten, hongerig en dorstig. Hij moest telkens opzij springen voor de auto's, wegrennen voor straathonden, die hem wilden bijten en heel voorzichtig zijn dat hij niet in glasscherven trapte.

Als het regende, werd Sam helemaal nat. En als de zon fel scheen, had Sam het heel erg warm en kreeg hij dorst. En 's avonds was er nergens een fijn plekje om te slapen. Sam was een heel verdrietige hond.

Toen, op een dag kwam Sam een jongen en een meisje tegen. Ze aaiden hem en Sam kwispelde blij met zijn staart. De kinderen vroegen aan hun vader en moeder of Sam bij hen mocht komen wonen. De vader en moeder vonden het goed en de kinderen namen Sam mee naar huis. Nu hadden ze een huisdier en ze moesten goed voor hem zorgen. Het meisje gaf Sam een bak met water. De jongens gaf hem een bak met voer. En de volgende dag gaven ze hem een bad en borstelden zijn vacht totdat die glansde. Het meisje zei: 'We zullen je elke dag borstelen en je vacht nakijken op vlooien en karpatten (teken), want we willen dat je gezond blijft en blij bent'. En de jongen zei: 'We willen dat iedereen weet dat jij van ons bent en daarom heeft moeder een halsband voor je gekocht met een penning met onze naam en ons telefoonnummer erop'.

Vader, moeder en de kinderen brachten Sam naar de dierenarts. Sam moest toen wel aan de lijn, zodat hij niet weg kon lopen en verdwalen. De dierenarts keek naar Sam's ogen, neus en bek en hij keek ook naar de huid onder Sam's vacht. Hij nam Sam's temperatuur op en gaf hem daarna een injectie. De injectie was om er voor te zorgen dat Sam niet ziek zou worden. Toen ze thuiskwamen, lieten de kinderen Sam zijn bed zien. Dat was een grote mand waarin hij lekker kon slapen.

Daarna namen ze hem mee naar de tuin. De kinderen zorgden ervoor dat het hek goed dicht was, zodat Sam niet weg kon lopen. Ze gaven Sam een bal en speelden met hem. Ook kreeg hij een groot, stevig bot om op te kluiven.

Toen riep moeder de kinderen binnen om te komen eten en Sam was even alleen in de tuin. Sam keek rond. Dit was zijn nieuwe tehuis. Hij zou nooit meer nat worden, want als het regende, kon hij schuilen in zijn hok. En als de zon fel scheen, kon hij lekker in de schaduw liggen van de grote boom. En altijd zou er genoeg eten en fris water zijn. Maar het fijnste van alles was, dat Sam nu een nieuwe familie had die van hem hield en goed voor hem zorgde. Nooit meer zou hij eenzaam en verdrietig zijn.

Dierendag: actie op school

De mensen van de Stichting Dierenbescherming Curaçao, waaronder het dierenasiel valt, hebben het meeste vertrouwen in de volgende generatie: de kinderen. Met dierendag worden acties vooral op hen gericht. Dit jaar zijn in totaal 15.000 posters uitgedeeld op kleuter en basisscholen. De onderwijzers hebben verder lesmateriaal ontvangen om hun leerlingen bij te brengen hoe zij het beste een huisdier kunnen verzorgen. Ineke Cijntje, belast met de pr van de Dierenbescherming vliegt deze week van hot naar haar om informatieve en educatieve materialen te verspreiden.

"Het is zo druk deze tijd, dat ik niet eens de tijd heb gehad om de media persberichten te verstrekken, maar natuurlijk doen wij iets speciaals met dierendag", aldus Ineke Cijntje.

"Zo wordt er op dierendag zelf allemaal voedsel voor dieren op verschillende scholen gebracht en dat wordt later getransporteerd naar het asiel, zodat de dieren hier ook nog een beetje dierendag hebben."

Cijntje is ervan overtuigd dat opvoeding van de jongste generatie het meeste effect zal hebben op de bewustwording van het volk. "Daarom kiezen wij ervoor de kinderen materiaal aan te bieden."

FOLDERS

"De kleuterscholen en klas 1 en twee van de basisschool krijgen een kleurplaat. Verder verstrekken wij aan de onderwijzers informatiefolders over de verzorging van huisdieren."

De folders doorbladerend blijkt dat er steeds weer wordt gehamerd op een paar punten. Bezint eer gij begint, een huisdier 'nemen' heeft alleen zin wanneer iemand daar tijd, ruimte en geld voor heeft.

Honden moeten een goede opvoeding krijgen en genoeg bewegingsvrijheid om te leven. Een huisdier moet net als mensen regelmatig en voedzaam eten krijgen, niet alleen maar restjes van wat de 'mensenpot' schaft. En heel belangrijk; vers drinkwater. Een dier moet geënt worden om te voorkomen dat het ziek wordt. Gebeurt dat toch dan is snelle hulp van een dierenarts noodzakelijk. Vlooien, karpatten, luizen en mijten zijn een ware plaag voor het huisdier. Een band, poeder, shampoo, spray dip of spot-on zijn overal verkrijgbaar om ongedierte te bestrijden. Het is aan te raden de dieren te laten castreren of steriliseren om te voorkomen dat de populatie zich ongecontroleerd uitbreidt. En...als de baas op vakantie gaat of echt een gegronde reden heeft om van het dier af te willen, dan is het asiel een betere oplossing dan de mundi.

Met eenvoudige, heldere lesmaterialen, die met steun van Sede Antia zijn samengesteld, wordt dit aan de kinderen voorgelegd.

"Verder", vertelt Ineke Cijntje "hebben we een schoolkrantenwedstrijd. Scholen kunnen hun krant die aan dieren gewijd moet zijn, opsturen om in aanmerking te komen voor een prijs die op 28 oktober wordt uitgereikt door gedeputeerde Mendes de Gouveia."

...Overhet algemeen houden Antillianen niet van poezen; het zijn dieven...



Cijfers

Hoewel het lijkt alsof er minder dode dieren langs de kant van de weg liggen de laatste tijd, laten de cijfers zien dat er zeker niet minder dieren doodgaan. Volgens dierenarts De Haseth zijn de mensen iets bewuster geworden. Als ze van een dier afwillen bellen ze het asiel in plaats van hun hond achter te laten in de mundi.

In 1989 zijn er in totaal 6572 dieren afgemaakt bij het asiel. De veterinaire dienst heeft nog eens drieduizend dieren uit hun lijden verlost.

De cijfers van het asiel van de afgelopen jaren, tonen aan dat steeds meer dieren worden afgemaakt: In 1986: 2432 dieren, in 1987: 2948, en in 1988 4798.

In en rond de Golf

De FRANSE president Francois Mitterrand, is woensdag naar het gebied van de Golf vertrokken voor bezoeken aan de Saudische koning Fahd en aan Franse troepen in de regio. Mitterrand, die wordt vergezeld door de minister Roland Dumas van Buitenlandse zaken en Jean-Pierre Chevenement van Defensie, voerde woensdagavond besprekingen met president Sheikh Zaid Bin Sultan Al-Nahayan van de Verenigde Arabische Emiraten. Het gezelschap bracht daarna de nacht door op een Frans fregat voor de kust van Abu Dhabi. Vandaag besprak Mitterrand, de eerste leider van een land met troepen in de Golf die het gebied bezoekt, met koning Fahd in Jeddah de situatie. Daarna reist hij naar de Saudische legerbasis Yanbu aan de Rode Zee voor een ontmoeting met Franse militairen. Parijs heeft meer dan 4.000 man troepen naar Saudi-Arabie gestuurd na de Iraakse inval in Kuwayt.

***

Irak liet woensdag negen Franse GIJZELAARS vrij en een bemiddelaar zei dat de Iraakse leider Saddam Husayn zal overwegen alle Fransen te laten gaan indien een hoge Franse politicus een bezoek brengt aan Baghdad. De Fransen, die volgens Baghdad zijn vrijgelaten als humanitair gebaar, werden naar Jordanie begeleid door leden van een Frans-Iraakse vriendschapsgroep die Baghdad had bezocht.

***

De NEDERLANDSE marine-leiding in de Golfregio zal van Defensie-minister Ter Beek donderdag duidelijkheid vragen over de manier waarop de 2 Nederlandse fregatten in conflictsituaties mogen opereren. Tegelijkertijd zal Ter Beek de commandant van de schepen, kapitein ter zee A. van Gurp, opheldering vragen over kritische uitspraken die deze hierover aan de vooravond van het bezoek van de minister publiekelijk heeft gedaan tegenover de Telegraaf. Men heeft begrip voor het probleem maar niet begrepen wordt waarom hij zijn kritiek niet eerst rechtstreeks tegenover minister Ter Beek heeft geventileerd. Donderdag en vrijdag bezoekt hij de Witte de With en de Pieter Florisz.

***

Ter Beek had woensdag een gesprek van anderhalf uur met sheik Zayed, VAE-president. De Nederlandse bewindsman moest een klein uur wachten voordat hij bij de president naar binnen mocht, maar het gesprek was zodanig dat hij er het wachten wel voor over had, zo verklaarde de bewindsman. Sheik Zayed en Ter Beek stelden ook dat ook als Irak zich terugtrekt uit Kuwayt, de formidabele Iraakse krijgsmacht met haar vernietigingswapens een bron van instabiliteit in de regio blijft. Zayed en Ter Beek waren het erover eens dat er daarom een nieuwe regionale veiligheidsordening nodig zal zijn. Dat is in eerste aanleg een zaak van de Arabische landen, maar er dienen ook andere landen bij betrokken te zijn, aldus de minister.

***

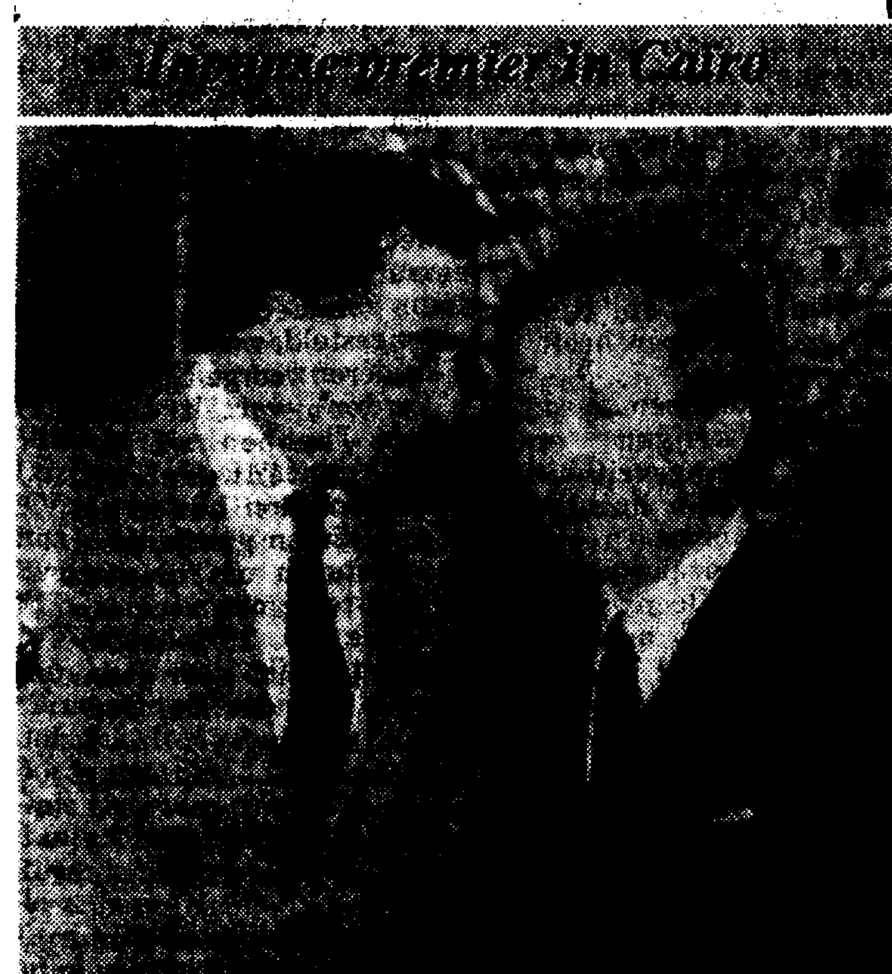
De NEDERLANDSE bijdrage aan de multinationale strijdmacht die ervoor moet zorgen dat het handelsembargo tegen Irak niet wordt doorbroken, is van die orde dat het zenden van Nederlandse grondtroepen naar het Golfgebied op dit moment niet aan de orde is. De Nederlandse Defensie-minister Ter Beek zei dit bij het begin van zijn 4-daagse reis naar de Golfregio. Alleen als de Verenigde Naties om grondtroepen zouden vragen, zal Nederland dit bezien.

***

Een ploeg van het NOS-JOURNAAL is deze week naar de Iraakse hoofdstad Baghdad vertrokken om vandaaruit de komende dagen verslag te doen over de Golfcrisis. Het Journaal is het 1e Nederlandse medium dat van de Iraakse autoriteiten toegang heeft gekregen tot dat land. Het is de bedoeling om onder meer reportages te maken van de Nederlandse gijzelaars in Baghdad, de Nederlandse baggeraars in Irak en de leefomstandigheden aldaar. Men zal ongeveer een week in Irak verblijven.

***

Japanse premier in Cairo



CAIRO - President Hosni Mubarak van Egypte was de gastheer van de Japanse premier Toshiki Kaifu die een rondreis door het Golf-gebied maakte. Deze foto werd genomen tijdens een ontmoeting met de pers.

(AFP-satellietfoto)

GRONTMIJ heeft in het eerste halfjaar van 1990 ten opzichte van dezelfde periode van 1989 betere resultaten behaald. Voor de tweede helft van dit jaar rekent de directie op een verdere verbetering, zodat de resultaten over het boekjaar 1990 hoger zullen zijn dan over het boekjaar 1989.

Zes Arabieren in bezet gebied Israël vermoord

MOSKOU - De Sovjetunie en Honduras hebben besloten diplomatieke betrekkingen aan te gaan.

Zo heeft het Sovjetrussische persbureau TASS maandag gemeld. De ministers van Buitenlandse zaken van de twee landen ondertekenden daartoe een communiqué in New York waar zij beiden waren in verband met de Algemene vergadering van de Verenigde Naties.

Feestrede president

BERLIJN - President Richard von Weizsaeker heeft bij de Duitse hereniging in de Hall van het Berlijnse Philharmonische orkest een feestrede gehouden. De president toonde zich aanvankelijk geen voorstander van een snelle Duitse hereniging. Toch werd deze een feit binnen het jaar nadat de Oostduitse bevolking het communistische juk van zich had afgegooid.

(AFP-satellietfoto)

Brussel: verzoek is in studie

Rwanda vraagt België hulp wegens opstand

NAIROBI - De Rwandese opstandelingen die dinsdag vanuit Uganda het noordoosten van Rwanda binnenvielen rukken op naar de hoofdstad Kigali. De Rwandese regering zou de regering van Belgie, de vroegere koloniale mogendheid, gevraagd hebben militair in te grijpen, zo is woensdag van verschillende diplomatieke bronnen vanuit Nairobi vernomen.

De verzetsstrijders onder leiding van de vroegere adjunct-commandant van het Ugandese leger, Fred Rwigyema, zouden een frontlinie gevormd hebben tussen de steden Gatsibo en Gabiro op zo'n zeventig kilometer van de hoofdstad. Kigali zou ook de Franse regering om militaire steun willen vragen. Duitsland heeft in verband met de onrustige toestand in Rwanda inmiddels besloten zijn staatsburgers te evacueren.

Belgie heeft een militaire samenwerkingsovereenkomst met Rwanda, dat tot 1962 door Belgie werd bestuurd. In dat kader verblijven er zo'n twintig Belgische militairen, die zorgen voor de opleiding en de medische verzorgingsdienst van het Rwandese leger. Zij zouden niet tussenbeide komen bij een gewapend conflict. Verder wonen in Rwanda ruim zestienhonderd Belgen, van wie niemand in gevaar is geweest na de inval maandag, die de woordvoerder van het Belgische ministerie van Buitenlandse zaken toeschreef aan "vreemde elementen".

Buitenlandse zaken in Brussel heeft intussen bevestigd dat Rwanda Belgie om militaire bijstand heeft gevraagd. De Belgische regering heeft nog geen beslissing genomen. Het verzoek wordt bestudeerd. Men bevestigde ook dat de opstandelingen zich nog maar zeventig kilometer van de hoofdstad staan. Volgens een woordvoerder is het niet moeilijk voor hen om daar te komen. "Het is daar allemaal savanne, geen natuurlijke obstakels". Er zijn, aldus BZ "op dit moment geen plannen om de Belgen in Rwanda te evacueren omdat ze allen in veiligheid lijken te zijn".

De Belgische regering heeft een transportvliegtuig met technische apparatuur aan boord naar Rwanda gestuurd. Volgens de Belgische radio staan daarnaast tweehonderd man paratroepers gereed om naar het kleine Centraal-Afrikaanse land te vliegen, zodra de 1.630 Belgische inwoners gevaar lopen. Het radiobericht, waarin goed ingelichte militaire bronnen worden geciteerd, is niet officieel bevestigd.

Voortgang met hete kern-fusie

PRINCETON - Onderzoekers van de Princeton universiteit in de Amerikaanse staat New Jersey hebben woensdag gemeld dat hun experimentele hete-fusie Tokamakreactor zover is dat deze meer energie voortbrengt dan verbruikt.

Maar zij waarschuwen dat het nog tientallen jaren kan duren voor kernfusie lonend wordt. In de Tokamak-proefreactor, een project dat in de afgelopen vijftien jaar een miljard dollar heeft gekost, worden nu deuteriumatomen gebruikt, maar in 1993 gaat men verder experimenteren met deuterium en tritiumatomen.

Hete-kernfusie staat geheel los van de koude fusie die onderzoekers van de universiteit van Utah vorig jaar zeiden te hebben bereikt, tot grote scepsis in de internationale wetenschappelijke wereld.



■WILLEMSTAD —Henry van der Kwast van de S.E.L. Maduro Muziekstichting overhandigt de eerste CD aan zangeres Tica Giel. De nieuwe CD bevat een verzameling van Antilliaanse en Arubaanse liederen, gezongen door Tica Giel, op de piano begeleid door Wim Statius Muller.

CCC 40 jaar: Piano-recital Harold Martina

WILLEMSTAD — In het kader van haar veertigjarig bestaan brengt het Cultureel Centrum Curaçao in samenwerking met de Curaçaosche Kunstkring op woensdag 17 oktober een pianorecital. Om half negen 's avonds neemt de bekende Curaçaosche pianist Harold Martina plaats achter het klavier in Centro Pro Arte.

De muziek uit Mozarts tijd (1756-1791) associeert men nogal eens met 'zuiver maatwerk', fantasieloos passen en meten, het zich op slaafse wijze houden aan vorm en reglementen. Toch is dit niet geheel juist. Mozart was wel degelijk ook in staat zijn verbeelding de vrije loop te laten. Hij stond wijd en zijd bekend om zijn improvisatiekunst. De fantasie in C mineur waarmee Harold Martina de avond begint, is hiervan een fraai voorbeeld.

Harold Martina vervolgt met 'Variationen über ein eigenes Thema' van Ludwig van Beethoven. Beethoven (1770-1827) was zeer gesteld op variaties. Hij schreef er zestien, meestal zonder opusnummer. Evenals andere romantici ging hij graag uit van een eigen thema. Hij haalde daar motieven en fragmenten uit, soms louter harmonische kernen. Hij gaf daaraan een nieuwe inhoud, op zo'n vrije wijze dat de omtrekken van het oorspronkelijke thema werden uitgewist. Op die manier werden contrasten verdiept en ontstond er een rijkere afwisseling van de affectieve inhoud.

Voor de pauze speelt Martina nog de sonate nr. 28 in A majeur, opus 101 van Beethoven. Deze sonate bestaat uit een allegretto, helder en beknopt van vorm, gevolgd door een vivace alle marcia, een diepzinnig adagio van twintig maten en een allegro. De sonate werd geschreven in 1816.

De laatste drie delen zijn al representatief voor Beethovens derde en laatste stijlperiode (ca. 1815-1827). De dramatische strijdlust van het voorafgaande tijdvak (1801- ca. 1815) is nog aanwezig, maar sereniteit en introspectie treden steeds sterker op de voorgrond.

SCHUMANN

Direct na de pauze vertolkt Harold Martina de Tweede Sonate in G mineur van Schumann (1810-1856). Een sonate die niet geheel strookt met het karakter van de componist. Het harmonisch verwezenlijken van de sonatevorm vereist namelijk een rustig en diep doordacht evenwicht. Bij Schumann blijft de uitwerking los. Men krijgt meer de indruk van een naadloos opeenvolgen van fragmenten en episodes. In zijn beste sonates wordt niettemin een organische eenheid bereikt door een spontaan doorstromend scheppingsélan.

De door Chopin op Mallorca gecomponeerde préludes, opus 28, behoren tot de meesterwerken van de romantiek en zijn perfecte, korte composities die volgens Liszt 'kennelijk in een adem zijn geschreven'. Ze tonen Chopin op zijn best, het hele gamma van zijn scheppend genie. Harold Martina speelt de laatste, nr. 24, met zijn bekende drie lage D's aan het slot. Deze prélude schildert de val van Warschau, zoals ook het geval is met de beide 'revolutie-études' in C-mineur (opus 10 en opus 25).

Tot slot speelt Harold Martina Chopins vierde ballade in F mineur, opus 52. De vernieuwing die Chopin in deze muziek legde, is zo drastisch dat het buitengewoon moeilijk is om invloeden op zijn stijl te herkennen van eerdere componisten of tijdgenoten. Bach, Mozart en Bellini worden in dat verband vaak genoemd. Menig werk van Chopin doet aan Bach denken, maar de polyfone behandeling is volledig en onmerkbaar in Chopins stijl opgegaan. Een van de meest markante voorbeelden van Chopins polyfone schrijfwijze is met name in deze vierde ballade te beluisteren.

Info-boekje histerektomie

WILLEMSTAD — Ter afsluiting van de collectemaand heeft de stichting Prinses Wilhelmina Fonds een boekje inzake 'Histerektomie' gepubliceerd. Dit boek dient om informatie te verlenen aan vrouwen die als gevolg van kanker hun baarmoeder hebben moeten laten verwijderen.

De stichting Prinses Wilhelmina Fonds is voornemens om alle wachtkamers van de lokale gynaecologen en huisartsen van een exemplaar van dit boekje te voorzien.

Uitgave: SEL Maduro Muziekstichting

Antilliaanse liedjes door Tica Giel op CD en cassette

IN DE HAL VAN het Avila Beach Hotel werd gisternamiddag door de S.E.L. Maduro Muziekstichting haar vijfde compact disk, CD, ten doop gehouden. Het is een CD waarop de Arubaanse sopraan Tica Giel Antilliaanse liedjes zingt. Zij wordt daarbij begeleid door de Curaçaose pianist Wim Statius Muller.

Ter gelegenheid van dit doopfeest werd een receptie georganiseerd, maar er bleek meer mogelijk.

SERENADE

Frank Davelaar viert deze maand zijn jubileum als koorleider en ter gelegenheid van het concert dat vrijdag door hem gegeven wordt zijn een aantal Venezolaanse zangers op Curaçao bij hem te gast. Zij hebben samen met nog enkele bewonderaars en vrienden van Tica Giel een serenade aan haar gebracht door enkele van de liederen die zij op deze CD zingt, in het Avila Beach Hotel voor haar te zingen. Daarbij werden zij, zeer goed, op de piano begeleid door Johnny Kleinmoedig. Na de liederen van Barbara Newton (sopraan), Nic Moller (bariton), Ines Feo-La Cruz (mezzo-sopraan), Eduardo Caleano (tenor), Claudio Muskus (bariton) en Frank Davelaar (tenor), zong ook Tica Giel zelf haar 'Atardi Korsou ta Bunita' (het lied van Rudy Plaate) voor het aanwezige publiek. De meeste van de liederen die zij voor deze CD heeft gekozen, zullen een ieder vertrouwd in de oren klinken, al zullen ze zelden zo mooi en met zo'n eigen interpretatie gezongen zijn.

Het zijn tien walsen, twee dansa's, twee tumba's, twee bolero's en zeven canciones. Er zijn composities bij van Jan Gerhard Palm, van Rudolph Palm, maar ook van Jacobo Palm, maar ook van Boeis Haile, Rudy Plaate, Wim Statius Muller en Julio Perronal (een combinatie van Jules de Palm, Pierre Lauffer en Rene de Rooy). Aruba wordt vertegenwoordigd door Padu lampe, Rufo Wever en Rudy Chang en Tica Giel zingt b.v. ook ORJUNCHI van de Bonaireaan Hubert Booi.

De teksten van de liederen zijn veelal van bekende dichters zoals Pierre Lauffer, Elis Juliana, Joseph Sickman Corsen en Hubert Booi, maar soms ook van de componisten zelf.

Tica Giel is geboren op het eiland Aruba en zong daar als jong meisje graag mee in lokale combo's en aguinaldogroepen. Van 1977 tot 1984 studeerde zij aan het conservatorium in Alkmaar, Nederland, waar ze een opleidingsbevoegdheid behaalde. Van 1985 tot 1988 bezocht zij het Sweelinck Conservatorium in Amsterdam en werd daar onder meer geschoold tot operazangeres. Tica Giel is opgetreden als soliste in oratoria en operaconcerten. Zij heeft onder andere de titelrol gezongen in Bellini's 'la Sonnambula' en was Koningin van de Nacht in 'Die Zauberflote' van Mozart. Zij is een graag geziene gast in menig radio- en televisieprogramma.

MUZIEKSTICHTING

In de zomer van 1989 heeft Tica Giel een recital gegeven in het Cultureel Centrum Curaçao, waar zij ook Antilliaanse en Arubaanse liederen ten gehore bracht. Daar hoorden o.a. Henry van der Kwast en Daphne van Schendel-Labega van de S.E.L. Maduro Muziekstichting en Frank Davelaar haar zingen. Zij waren zeer enthousiast en zijn meteen begonnen met de organisatie van deze productie. Zij brachten Tica Giel in contact met Wim Statius Muller, een contact waarbij van het begin af aan de energie begon te stromen, zoals Henry van der Kwast het uitdrukte, en het moeilijk werd ze te laten stoppen met spelen en zingen.

Wim Statius Muller werd geboren op het eiland Curaçao. Hij kreeg zijn eerste muzikale onderwijs van Jacobo Palm, een geliefd componist en vertolker van de traditionele Curaçaose muziek. Na studies aan de Juillard School te New York, waar hij leerling was van Jozef Raieff, doceerde Wim Statius Muller piano en muziekgeschiedenis aan de Ohio State University. Ofschoon hij later een carrière bij de overheid begon, zette hij zijn muzikale activiteiten voort als leraar, pianist en componist.

In 1984 kwam zijn zeer succesvolle reeks 'Antillean Dances' uit, gevolgd door 'Antillean Dances, Opus 4' op een Rene Gailly label CD in 1990. Ook verschijnt binnenkort Schubert's 'Winterreise' op CD van Wim Statius Muller samen met Nick Moller.

De opname van deze nieuwe CD van Tica Giel en Wim Statius Muller is gemaakt volgens een Sony Digital recording Systeem PCM 1630 door Gilbert Steurbaut onder supervisie van Florian Heyerick in Gent, België. De S.E.L.Maduro Muziekstichting heeft 1000 CD laten drukken, die verspreid zullen worden in Nederland, de Antillen, Aruba, België, Frankrijk en Duitsland. Daarnaast zijn er ook 500 muziekcassettes gemaakt van de 'Antillean Songs' voor de plaatselijke en regionale markt. Bij de CD zit een boekje met een uitgebreide tekst over de inhoud, geschreven door Frank Davelaar. Bij de cassette zit een samenvatting van deze tekst.

NEL CASIMIRI

MENSEN

De Italiaanse zakenman ***Stefano Casiraghi****, de man van prinses Caroline van Monaco, is woensdag om het leven gekomen bij een bootongeluk tijdens een wedstrijd voor offshore-motorboten voor de kust van Monaco, zo is vernomen van ooggetuigen en bronnen binnen de wedstrijdorganisatie.*

Caroline is de oudste dochter van prins Rainier van Monaco, wiens vrouw prinses Gracia in 1982 bij een auto-ongeluk om het leven kwam. Casiraghi, die zijn geld verdiende in de makelaardij en de public relations, was Caroline's tweede echtgenoot. Zij hadden samen drie kinderen.

Het koninklijk paleis van Monaco heeft de dood van Casiraghi later woensdag bevestigd. In een korte verklaring deelde het paleis mee dat de echtgenoot van prinses Caroline is overleden. Prinses Caroline was ten tijde van het ongeluk in Parijs.

Bijgaande foto dateert van december 1987. Prinses Caroline en echtgenoot met hun drie kinderen. Deze foto werd gemaakt ter gelegenheid van het doopfeest van hun jongste kind, die bij Caroline op schoot is.



Sluier geeft aanstoot

Omdat zij een **sluier** droeg, is Nour Alki Kadhim, een 13-jarig Iraaks meisje, van het internationale lyceum gestuurd in Ferney-Voltaire, een voorstad van Geneve aan de Franse kant van de grens. Het schoolbestuur heeft daartoe besloten na overleg met de hoofdinspectie van het onderwijs in Lyon. Enkele dagen geleden had directeur Michel Fouquet van het Lyceum Nour, dochter van een Iraakse vluchteling, al de toegang tot de klas ontzegd.

Het bestuur van het lyceum, waar 2100 leerlingen van 65 verschillende nationaliteiten studeren, heeft inmiddels een nieuw artikel toegevoegd aan het interne reglement: elke opzichtige uiting van religieuze of politieke overtuiging of levensopvatting is voortaan verboden. Dat is volledig in overeenstemming met een richtlijn van het Franse ministerie van Onderwijs, dat besturen van openbare scholen toestaat in dit soort gevallen naar eigen goeddunken te handelen.

Die richtlijn werd een jaar geleden uitgevaardigd, toen in heel Frankrijk ineens islamitische meisjes met een sluier op school verschenen. Veel schoolbesturen vonden dat strijdig met het openbare karakter van het onderwijs. Bovendien zagen zij de sluier als het symbool van de onderdanigheid van de vrouw aan de man.

Ferney-Voltaire ligt op de grens met Zwitserland en bovendien komen er nogal wat leerlingen van het lyceum uit dat land. Daarom heeft het wegsturen van Nour in Zwitserland tot protesten geleid van onder meer het hoofd van de moskee van Geneve. Er is inmiddels een comite in het leven geroepen, dat met een beroep op de verdraagzaamheid ervoor ijvert, dat de maatregel tegen het meisje wordt ingetrokken.

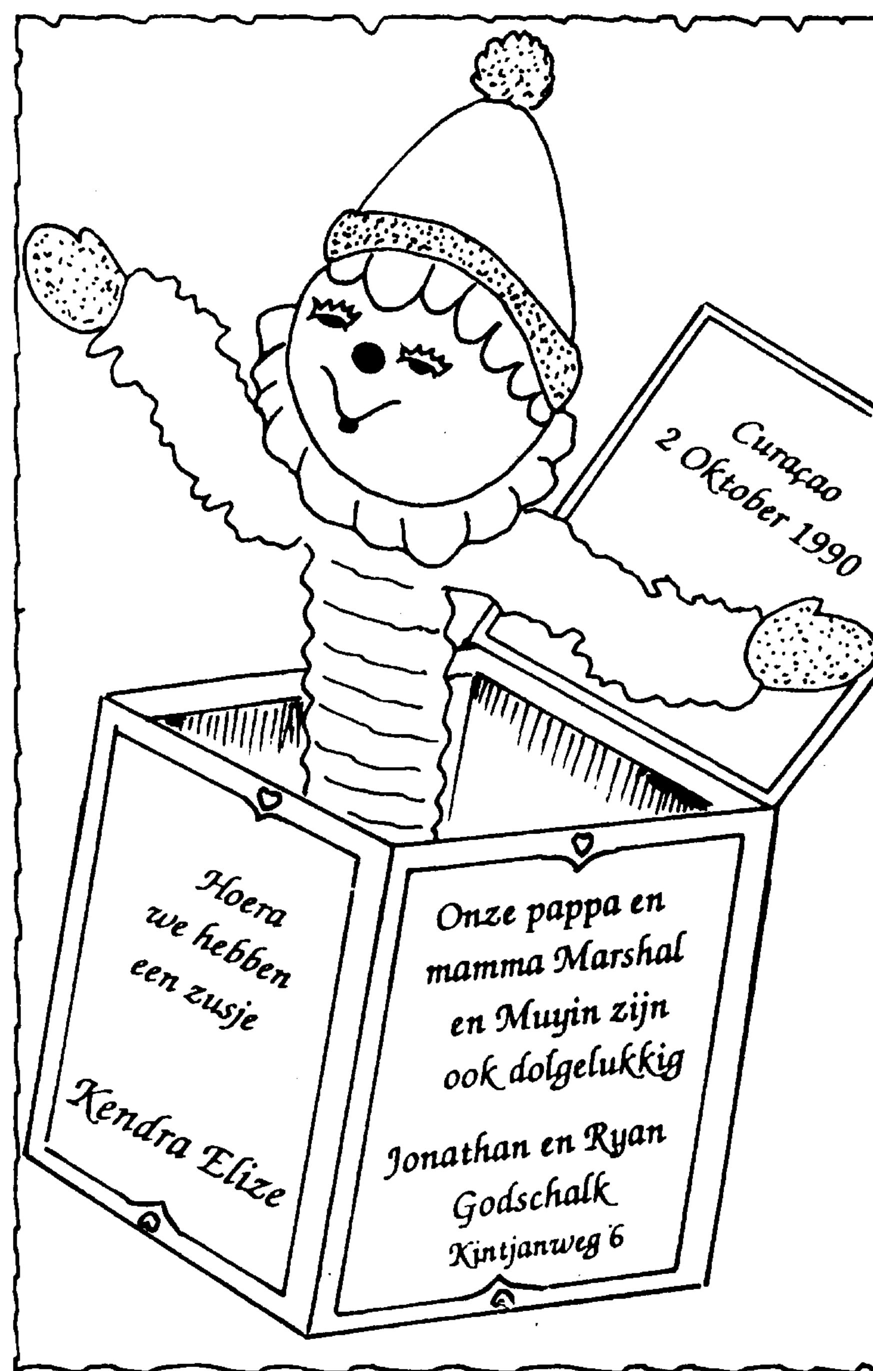
In Zwitserland is niet veel begrip voor de houding van het schoolbestuur. De Geneefse krant 'La tribune de Geneve' wijst erop, dat dergelijke problemen niet bestaan op de internationale school van Geneve, waar leerlingen van 98 verschillende nationaliteiten zijn. Daar dragen verscheidene meisjes de sluier zonder dat iemand er ooit aanstoot aan heeft genomen.

Proefschrift

Mannen worden niet onvruchtbaar van de geslachtsziekte chlamydia trachomatis. Dat stelt de Groningse arts-microbioloog drs. G. Ruijs in een **proefschrift** waarop hij woensdag promoveerde aan de rijksuniversiteit van Groningen. Tot nu toe werd aangenomen dat er wel een verband bestond tussen de infectie en onvruchtbaarheid bij de man.

Chlamydia trachomatis is een veelvoorkomende geslachtsziekte. Ct veroorzaakt vooral bij heteroseksuele mannen en vrouwen infecties. Mannen kunnen vrouwen ermee besmetten en andersom. Bij vrouwen kunnen ontstekingen in de eileiders en baarmoeder ontstaan die tot onvruchtbaarheid kunnen leiden. De ct-infectie kan bij mannen leiden tot infectie van de plasbuis.

Ruijs onderzocht 200 patiëntenparen op de relatie tussen de infectie en onvruchtbaarheid. Daaruit bleek volgens hem dus dat er geen verband bestaat.



■ *Een groep fotomodellen salueert tijdens een modepresentatie. De show werd in New York gehouden en had als thema de Golfcrisis. De naam van de nieuwe gril is vrij vertaald 'woestijn chique'. De overheersende kleuren zijn camouflagetinten. Misschien dat men zich na een oplossing van de problemen rond het Golfgebied aan deze laatste gril zal wagen. Vooralsnog houdt men de situatie scherp in de gaten, tijd voor mode geïnspireerd door Sadam Hussayn heeft men niet.*

De stijging van de **BRITSE DETAIL**-handelsomzet in de maand augustus ten opzichte van juli is herzien tot 2 procent. In eerste instantie meldde het Britse bureau voor de statistiek een stijging met 1,6 procent. Ten opzichte van augustus 1989 bedroeg de stijging op herziene basis 0,1 procent.

TBS

DONDERDAG

16.35 Brady Bunch
17.05 Laverne & Shirley
17.35 Good Times
18.05 Beverly Hillbillies
18.35 Andy Griffith
19.05 Happy Days
19.35 The Jeffersons
20.05 Movie: 'World War III' (1982, Rock Hudson)
24.05 Movie: 'To Have and Have Not' (1944, Humphrey Bogart)
02.05 Movie: 'Last Days of Pompeii' (1935, Basil Rathbone)
04.05 Leave it to Beaver
04.35 I love Lucy
05.05 Hogan's Heroes
05.30 Gomer Pyle.

HBO

DONDERDAG

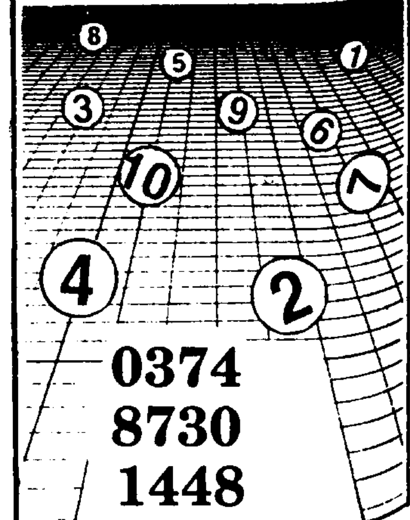
16.00 Live from Planet Earth
16.30 No Greater Gift
17.30 Iron Eagle II
19.30 Ali's Fair
21.00 Jumpin' Jack Flash
23.00 Inside the NFL
24.00 Streets of Gold
01.30 Dream On: 'Doing the Bossa Nova
02.00 Bat 21
03.50 HBO Comedy Hour: 'Whoopi Goldberg & Billy Connolly
04.55 Jumpin' Jack Flash.

TELECURAÇAO

DONDERDAG

17.00 Ora pa mucha;
17.30 Science and technology;
18.00 Man drechi di Dios
18.15 Ajedres na plaka chikí met Omalio Merien;
18.30 Desirée's Banket met Desirée Leito: 'Makuto di Pan';
19.00 Rikesa Universal met Mavis Albertina;
20.00 Telenotisia;
20.30 Directe uitzending baseballwedstrijd Major League: Pittsburgh Pirates van Cincinnati Reds (playoff National League);
22.00 Wega di Number Kòrsou;
22.07 vervolg Major League-baseball;
23.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden)
******

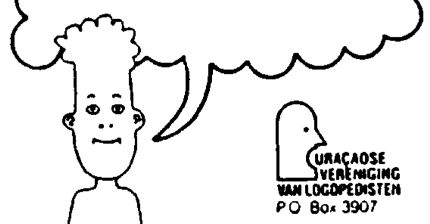
Wega di Number Kòrsou



VERKEERDE MONDGEWOONTEN

B. Duim- en vingerzuigen.

Als Uw kind veel zuigt op duim en/of vinger(s), heeft dit nare gevolgen voor zijn gebit, zijn gehemelte, zijn spraak en zijn gezondheid. De fopspeen is een alternatief die niet te lang en met mate mag worden gebruikt.



Curaçaose Vereniging van Logopedisten
PO Box 3907

AMIGOE Fax: 674524 Tel: 672000

UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577
Curaçao N.A.
Giro 440.000
Bankrek. nr.: 11-07-313
Algemene Bank N.V.
Bankrek. nr.: 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.

CURAÇAO
Centrale (alle afdelingen)
672000

Directie:
Ingrid de Maayer-Hollander
Leeward News Holding

Hoofdredactie:
A. van Leeuwen(adjunct-hoofdredactrice)
N. Hendrikse (eindredacteur ÑAPA)

Overige leden Redactie:
Toon van Dongen, Jacoline Steegstra, Bob Harms, Sheila Rhodes (secretaresse), Chris van Grol (sportmedewerker), Solange Isselt (opmaak) en Ken Wong (fotograaf)

ADVERTENTIE-AFDELING
Acquisitie:
Viola Bernardus en Janny Naaldijk
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag van 07.30-15.30 uur
Alle advertenties voor de komende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 15.30 binnen zijn.

ZOEKERTJES verschijnen op dindag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 07.30-15.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.

Alleen zoekertjes die op maandag en donderdag vóór twaalf uur binnen zijn, kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE ARUBA
Caya G.F. Betico Croes 110
Tel: 24333 (drie lijnen)
Faxnummer: 22368

Eindredacteur/Directeur
Jos van der Schoot
Redactie: Ramiro Tromp, Anna Tromp-Van der Schoot, Djisbie Franken (fotograaf)
Advertentie-afdeling: Etleen Clemencia-Landsmark

BONAIRE
Correspondent:
Hubert Linkels, Kaya Gobernador N. Debrot 154 tel: 8627

SINT MAARTEN
Correspondent:
Eddie Williams, P.O Box 366, tel: 22580 / 22764
Faxnummer: 25868

Abonnementen en advertenties:
The Chronicle, Grounddove Road, Pointe Blanche, tel: 23919.

ST. EUSTATIUS:
Vertegenwoordigster / Correspondente:
Mevrouw Peggy van de Horde, Whitewallweg 1

HILVERSUM
correspondenten:
B. Jos de Roo en Victor Hafkamp: Radio Nederland Wereldomroep (tel: 035-724300)

Persagentschappen: ANP en AP
Samenwerkingsovereenkomst met The Miami Herald, De Haagsche Courant, De Brabantse Pers

DRUKKERIJ: Rotaprint N.V.

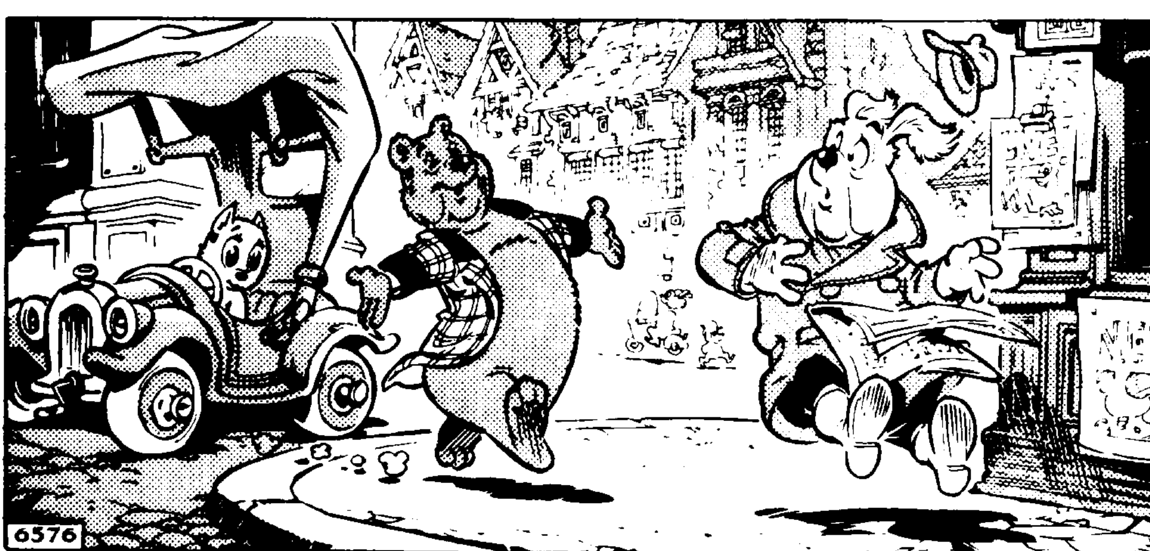
DISTRIBUTIE (abonnementen):
Curaçao: Districo N.V. Tel: 370503, 370504 en 370304

Voor klachten gelieve deze nummers op te bellen. Het abonnementsgeld kan ook betaald worden via Giro rek. nr: 208.000, Maduro Bank rek. nr: 286.330.08 en ABN rek. nr: 11.15.626
Aruba: Caya G.F. Betico Croes 110, tel: 24333
Bonaire (abonnementen en incasso): mv. A. Wong-Loi-Sing, Kaya Cacique 4

Losse nummers 60 cent:
Abonnementsprijs op alle eilanden van de Nederlandse Antillen **vijftien gulden per maand**

Buiten Antillen (Nederland):
NAf. 80,15 per maand (luchtpost) of NAf. 24,-- per maand (zeepost); jaarlijks vooruit te betalen

Tom Poes en de verdwenen heer door Marten Toonder





6576 — Terwijl Joost misprijzend de aangeboden betrekkingen stond te bekijken, naderde achter hem het geluid van een bejaarde automotor, die met enkele knallen stil hield. Hij schonk daar niet meteen aandacht aan en hij keek pas verrast op toen een heldere stem hem aanriep.

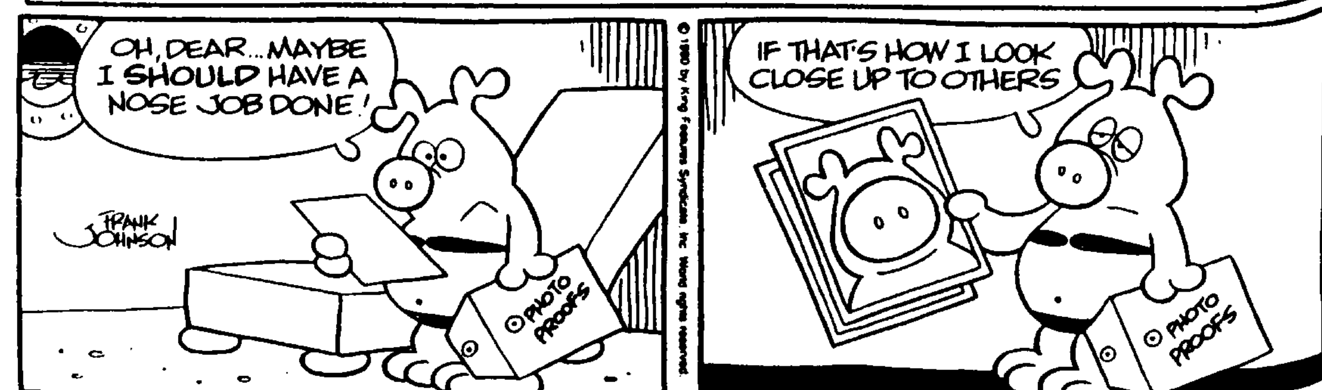
'Wat prettig dat ik je hier zie', sprake deze. 'Ik zei net: nu is alles weer in orde behalve het voornaamste en dat is Joost.

'Heer Oliver!' riep de trouwe bediende uit. 'Het doet me genoegen dat alles in orde is gekomen, met uw welnemen! Ik hoop dat u zich wèl voelt!'

'Heel wel!' zei heer Bommel met een brede glimlach. 'Heel wel. Ik kan mezelf weer een heer noemen voor wie geld geen rol speelt. Alles is zoals het was en neef Elias zit veilig achter de tralies. Ach, het is vreselijk wat ik met m'n eigen vlees en bloed heb mee moeten maken. Gastvrij heb ik hem ontvangen; hem en zijn zogenaamde bediende Rokus. Maar ik kreeg stank voor dank, ze hebben me opgesloten en mijn geestelijke gezondheid aangetast. En weet je hoe dat kwam? Dat kwam omdat ik overal alleen voor stond. Ik miste je helpende hand, Joost! Ik bedoel eigenlijk..... Ik bedoel, wanneer je soms zin hebt om terug te komen en wanneer je het verleden kunt vergeten..... Ik ben ruim genoeg om over alles heen te stappen, bedoel ik'.

'Ik ook, met uw welnemen, heer Olivier!' zei de knecht, terwijl een gelukkige lach zijn trekken verwijdde. 'Ik heb een eenvoudige doch voedzame maaltijd in mijn hoofd wanneer u mij toestaat'.









AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-12.00 uur; zondag gesloten.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(openingstijden voor het publiek)
maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/14.00-17.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00 uur.
(openingstijden voor lezers)
woensdag van 14.00-19.00 uur.

POSTSLUITING: maandag t/m vrijdag aangetekende stukken om 15.45 uur; gewone stukken om 16.30 uur.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: donderdagavond 19.30 uur -Hotel Bonaire.
Lions: informatie E. Felipa, tel.: 8546/8238.
Round Table: elke tweede maandag - Buurtcentrum Tera Cora.
Rotary: woensdag 12.00 uur - Restaurant Beefeater.

BESTUURSKANTOOR EN BEVOLKING: 08.00-12.00/14.00-15.30 uur loketten geopend.

MUZIEKBIBLIOTHEEK: voor bezichtiging hiervan gelieve contact op te nemen met de heer Rudy Bedacht, Noord Nikiboko 194.

POLITIECLUB (Weg naar Willemstoren): open op vrijdag van 20.00-24.00 uur; zaterdag van 12.00-24.00 uur.

SPREEKUUR GEZAGHEBBER: elke donderdag van 08.00-11.00 uur op het Bestuurskantoor, Kralendijk; laatste donderdag van de maand van 10.00-12.00 uur te Rincon.

[illegible] openingstijden Slachthuis i.v.m. [illegible] van de keurmeester zal tot [illegible] uitsluitend op donderdagen en [illegible] geslacht en gekeurd worden.

[illegible]

[illegible] uur verrassing open toernooi [illegible] Sunset Beach Hotel.

[illegible]DIENSTEN
[illegible] Kralendijk:
[illegible] t/m zaterdag om 18.45 uur; [illegible] om 08.00 en 19.00 uur.
[illegible]kerk, Antriol:
[illegible] t/m zaterdag om 19.30 uur; [illegible] om 09.00 en 19.00 uur.
[illegible]

Caribbean Fasteners met filiaal op Bonaire

KRALENDIJK — Woensdagmiddag heeft de Caribbean Fasteners ook op Bonaire een eigen vestiging geopend. Daarmee is Bonaire, na Curaçao, Aruba en Sint Maarten het vierde eiland dat nu beschikt over een uitgebreid scala van mogelijkheden op het gebied van bevestigingen. Na de officiële vertegenwoordiger uit Curaçao en enkele aandeelhouders uit Nederland een heildronk aangeboden aan de genodigden.

Door de vraag van enkele grote bedrijven, voornamelijk de Curaçaosche Dokmaatschappij, vestigde Caribbean Fasteners zich ongeveer twaalf jaar geleden op Curaçao. Door het unieke karakter van het bedrijf groeide het enorm snel en vestigde in korte tijd filialen op Sint Maarten (juni 1988), Aruba (januari 1989) en nu Bonaire.

Door de vertegenwoordiging van de Caribbean Fasteners-organisatie op de vier eilanden is het voor klanten nu mogelijk om dicht bij huis een compleet programma aan bevestigingsmaterialen, zoals bouten, moeren en schroeven in staal, roestvast staal, koper, kunststof enz., te kopen. Een programma dat aangevuld kan worden met handgereedschap (tangen, schroevendraaiers, slijpschijven, meetlinten enz.) en snijgereedschappen (boren, tappen, frezen). Bovendien zijn er speciale machines voor de bouw of schoonmaak die elders moeilijk te vinden zijn. Al met al een enorm assortiment van dertigduizend maten en soorten artikelen voor een vakman om goed en probleemloos mee te kunnen werken.

Het is duidelijk dat Caribbean Fasteners enorme investeringen heeft gemaakt niet alleen om haar belangrijke klanten, zoals aannemers, elektriciëns, constructeurs, automonteurs, industrieën, jachtenbouwers, onderhoudsdiensten enz., alles te kunnen bieden wat zij nodig hebben uit voorraad, maar ook om de serieuze 'doe het zelver' meteen te kunnen helpen. Het is een vertrouwen in de ontwikkeling van onze eilanden die, hoe dan ook, toch altijd bevestiging(en) nodig heeft.

Het belangrijkste van een zaak, zoals Caribbean Fasteners, is de aandacht die er voortdurend besteed wordt aan de aanvulling van de voorraad en de snelle levering van artikelen als er één toevallig niet in voorraad mocht zijn. Vanuit Aruba of Bonaire bijvoorbeeld kan er dezelfde dag nog iets overgevlogen worden uit Curaçao.

Als er iets niet op Curaçao is, en dringend nodig, dan wordt dat ook dezelfde of de volgende dag per courier vanuit Nederland verzonden. Met het offvoorstelbare assortiment is dit natuurlijk geen eenvoudige zaak en alleen maar mogelijk met behulp van computers en faxverbindingen. Maar die zijn er en het systeem werkt.

Een ander belangrijk punt is de aandacht die besteed wordt aan de opleiding van het personeel. Een nieuw personeelslid bijvoorbeeld moet een training van tenminste zes weken ondergaan voordat hij of zij achter de bali mag staan of in het magazijn mag werken. Eén van de vereisten namelijk is dat een klant desgewenst een demonstratie kan krijgen en dat hij altijd moet kunnen vertrouwen op de technische adviezen van de medewerkers van Caribbean Fasteners.

Ofschoon Caribbean Fasteners reeds jaren aan Bonaire leverde vanuit Curaçao heeft de bouw hier in de laatste jaren zo'n vlucht genomen dat vele klanten er om vroegen om ook op Bonaire snel uit voorraad geleverd te kunnen worden. Het bedrijf aan de Nikibokoweg is zo aangericht dat niet alleen de materialen overzichtelijk geborgen zijn, maar dat er ook een mooie showroom is waar veel van de artikelen duidelijk zijn uitgestald.

■ *KRALENDIJK — Ook op Bonaire is er nu een grote voorraad van alle mogelijke artikelen op het gebied van bevestiging.*
Het pand van Caribbean Fasteners Bonaire nv aan de Nikibokoweg.

CARIBBEAN FASTENERS

Stockmarkets - NEWS

NEW YORK	PREV.	03-10	FRANKFURT	PREV.	03-10	AMSTERDAM	PREV	03-10
DOW JONES	2505	2489	DAX INDEX	1444		CBS GEN.INDEX	97.10	96.80
AM.BRANDS	72.25	72.00	AEG	875.00		ABN-AMRO	30.80	30.90
AM.EXP.	21.75	20.88	BASF	211.00		AEGON	111.40	111.40
ANHEUSER B	39.50	38.50	BMW	414.50		AHOLD	128.50	128.80
ATT	31.75	31.50	COMMERZBANK	234.50		AMEV	47.20	47.40
BORDEN	32.50	32.88	DAIMLER BENZ	616.00		AKZO	88.00	84.00
CAMPBELL S	46.38	46.38	DEUTSCHE BANK	623.00		BOLS	169.50	169.50
CHRYSLER	11.00	11.00	HOECHST	208.50		BUHR.TET.	53.70	54.90
CITICORP	14.25	13.75	KAUFHOF	515.00		DAF	24.80	23.80
COCA COLA	41.25	41.13	MAN	345.50		DSM	85.80	85.40
DIGITAL	53.13	52.50	PREUSSAG	298.00		ELSEVIER	76.20	75.90
DUPONT	34.50	34.38	SIEMENS	553.50		FOKKER	35.30	35.40
EAST.KODAK	37.88	37.25	VW	402.00		GIST BROC.	23.70	23.70
EXXON	49.50	49.63				HAGEMEYER	96.00	97.50
FORD	32.50	32.25				HEINEKEN	120.50	120.50
GEN.ELECT.	55.75	54.25	LONDON			HOOGOVENS	54.00	53.60
GEN.MOTORS	36.75	35.38				KLM	24.40	23.80
HEINZ	31.88	31.88	FT-100 INDEX	2058	2087	KNP	41.40	42.50
HOMESTAKE	20.00	20.50				NEDLLOYD	48.20	46.80
IBM	108.25	107.38	ARGYLL	2.39	2.39	NMB	39.00	39.70
KELLOGG	66.25	65.13	BARCLAYS BANK	3.30	3.46	NAT.NED	54.00	53.50
MC DONALDS	27.50	27.13	BASS	9.45	9.53	PHILIPS	22.30	22.10
MERCK	79.25	78.63	BRITISH STEEL	1.23	1.25	ROBECO	86.50	86.20
MINNES.MNG	78.75	78.25	BRITISH TEL	2.63	2.68	ROLINCO	81.50	81.20
MOBIL CORP	62.00	61.88	BTR	3.27	3.29	RORENTO	59.20	59.20
NCR	59.25	58.50	CADBURY	3.10	3.15	RODAMCO	58.00	56.90
PFIZER	73.38	73.00	CABLE & WIRE	4.22	4.35	ROYAL DUTCH	136.60	137.50
P.MORRIS	47.88	48.13	GRAND MET	[illegible]	5.64	UNILEVER	141.20	142.20
QUAKER	45.13	45.13	MARKS & SPENCER	[illegible]	2.27	VMF STORK	46.00	46.00
SEARS	26.50	25.38	REDLAND	[illegible]	5.32	VOC	39.00	39.70
[illegible] JOHN	35.25	36.00	TATE & LYLE	2.46	2.48	VNU	80.30	77.60
USX	30.50	31.13				WESSANEN	59.30	59.20
WOOLWORTH	25.13	25.25						
			TOKYO					
GOLD	309.20	301.10				TORONTO		
			NIKKEI DOW IND.	22898	22849			
SILVER	4.56	4.60				TSE-300	3191.4	3179.6
			BRIDGESTONE	1160	1120			
CRUDE OIL	33.95	34.70	CANON	1570	1540	ALCAN	20.38	20.13
			DAI ICHI KANGYO	1720	1770	BELL	35.88	35.63
US$/Yen	136.95	136.05	DAIWA SEC.	995	980	BANK OF NS	11.75	11.75
			HITACHI	1330	1300	CAN.PAC.	18.13	18.00
US$/DMARK	1.55	1.54	HONDA MOT.	1440	1490	INASCO	31.50	31.25
			JAPAN AIRLINES	1040	1000	LAIDLAW	22.13	21.50
GBP/US$	1.88	1.89	NEC	1590	1560	MOORE	27.13	26.88
			NOMURA SEC.	1640	1560	NORANDA	[illegible]	18.25
US$/NLG	1.76	1.74	NIPPON STEEL	445	425	PLACER DOME	19.63	20.00
[illegible]/US$	132.80	133.65	MAZDA	670	627	POWER CORP.	14.50	14.38
CAN/US$	86.73	86.84	SONY	6630	6800	ROYAL BANK	21.13	21.13

WATER EN ENERGIEBEDRIJF BONAIRE N.V.

MEDEDELING

"Wegens drastische stijgingen in de olieprijzen op de oliemarkt, is de marge tot investeren in ons bedrijf geheel komen te vervallen.

Teneinde de energievoorziening op ons eiland veilig te stellen, is na overleg met het Bestuurscollege van Bonaire overeen gekomen de brandstofclausule per **1 oktober 1990** met **50% van deze stijging aan te passen.**

Op korte termijn zullen de aangepaste tarieven worden bekend gemaakt."

WEB BONARE N.V.

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN CENTRALE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN GELDIG OP DONDERDAG 4 OKTOBER 1990 EN TOT NADER ORDER:

US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.53	1.55	1.57
PND STERLING	3.33	3.385	3.445
NED GLD	102.44	103.16	103.96
BOLIVAR	-.-	-.-	-.-
ZW FRANCS	139.20	139.92	140.72
FR FRANCS	33.42	34.52	35.22
DUITSE MARK	115.65	116.37	117.17
IT LIRE	1.23	1.53	1.59
JAPANSE YEN	131.87	132.73	133.53
SUR GLD	-.-	100.07	102.59
AR FLORIN	98.00	100.00	100.20

KOERSEN VAN DE GEMIDDELDE OBLIGATIELENINGEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN UITGEGEVEN DOOR HET DEPARTEMENT VAN FINANCIEN EN GELDIG VANAF HEDEN 4 OKTOBER 1990 EN TOT NADER ORDER.

12 %	OBLIGATIELENINGEN PER 88/92	101.77
9 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1987/2002	95.00
8.5 %	OBLIGATIELENINGEN PER 1994/98	98.62

DE AANKOOP VAN OBLIGATIELENINGEN KAN GESCHIEDEN BIJ HET LOKALE BANKWEZEN.

Computerprogrammatuurbedrijf SOFTKEY uit Deventer, dochter van uitgeverij Wolters-Kluwer, is overgenomen door Computer 2000. Dit Duitse bedrijf heeft een jaarlijkse omzet van ongeveer Nf 300 miljoen en staat genoteerd aan de effectenbeurzen van Munchen en Frankfurt. De onderneming verwacht het lopende boekjaar af te sluiten met een omzet van Nf 800 miljoen.

GASPARITO RESTAURANT
ART GALLERY

maakt het overlijden bekend van

GILBERTO TOPPENBERG

vader van onze partner Osling Toppenberg

Directie en staf betuigen hun innige deelneming aan de familie Toppenberg.

Aruba, 2 oktober 1990

Gasparito Restaurant - Art Gallery is zaterdag 6 oktober 1990 voor dinner GESLOTEN vanwege rouw.

Namens familie Devid en Jolliffe maken wij het overlijden bekend van de heer

GUILLAUME F. DEVID

De teraardebestelling vindt plaats op vrijdag 5 oktober 1990 om 4 uur p.m. vertrekkende vanuit El Tributo aan de Pater Euwensweg naar de Protestantse begraafplaats aan de Roodeweg. Gelegenheid tot condoleren vanaf 12 uur.

Ku honda pena, pero conforme cu Dios su voluntad nos ta participa fallecimento di:

GILBERTO TOPPENBERG
(Shon Betto)

Condecorá cu medaja di oro di Orde Oranje Nassau y Pro Ecclecia et Pontifice
Na nomber di su esposa: Petra Toppenberg-Soliana
Su yiunan:
famia Addy Toppenberg-Kroon
famia vda Ivy Dekker-Toppenberg
famia Yubi Toppenberg-Steenbakkers
famia Ronny Toppenberg-Jonis
famia Alwin Toppenberg-Lazac
famia Shelly Toppenberg-de Haak
famia Vera Abraham-Richardson
Etty Toppenberg
famia Osling Toppenberg
famia Madeline Toppenberg
famia Oarick Toppenberg-Fang
Su rumannan:
famia Edilio Keyzer
famia Nora Tjen-A-Kwoei-Toppenberg
famia Tuyo Toppenberg
famia Lachi Toppenberg
famia Eddy Toppenberg
famia Marina Toppenberg
famia Tala Toppenberg
Su nietonan y bisnietonan

Su tanta: famia Catharina Euphrosina-Toppenberg
Su sobrinonan y primonan y demas famia: Lauffer, Toppenberg, Soliana, De Lanney, Escalona, Lake, Cortes, Spencer, Henriquez, Picus, Euphrosina, Hodge, De Haak. Piternella, Quilotte, Petronia, Davelaar y Trappenberg.

Acto di entierro lo tuma lugar diasabra 6 di oktober 1990 4'or di atardi for di iglesia San Francisco na Playa pa Santana Catolico den Boerhaavestraat.
For di 1'or di merdia restonan mortal ta reposá den iglesia San Francisco.
Despues di entierro no ta ricibi condolencia na cas.
A la bes famia ta participa cu lo tin 3 misa pa descanso di e alma di defunto:
dialuna 8 oktober 1990 pa 8.45'or mainta
diarason 10 oktober 1990 pa 7'or di anochi
diabierne 12 oktober 1990 pa 7'or di anochi

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot morgen[illegible]dag 12:00 uur:
Licht tot half bewolkt, tijdelijks zwaar bewolkt met kans op een plaatselijk bui. Zwakke tot matige wind (tussen drie en tien knopen) uit richtingen tussen noordoost en oost.

WEEROVERZICHT:
Door aanhoudende aanvoer van vochtige en onstabiele lucht, in combinatie met een tamelijk zwak windveld, kunnen er gedurende de komende 24 uur enkele plaatselijke buien boven de Benedenwindse eilanden tot ontwikkeling komen.
Tropische storm 'Klaus', die zich gisteravond om zes uur plaatselijke tijd ten oosten van de noordoostelijke Caribische eilanden ontwikkelde, bevond zich vanochtend om negen plaatselijke tijd nabij 16.6 graden noord en 60.3 graden west ofwel 320 km ten zuidoosten van Sint Maarten. 'Klaus' heeft zich tot nu toe weinig verplaatst, alhoewel verwacht wordt dat het zich gedurende de komende 24 uur in noordwestelijke richting zal gaan verplaatsen. De sterkste winden rond het centrum waren 100 km/uur met uitschieters tot 130 km/uur. De vooruitzichten zijn momenteel gunstig voor intensificatie en waarschijnlijk zal de storm in de loop van vandaag verder in kracht toenemen en mogelijk orkaankracht bereiken.
De Meteorologische dienst van de Nederlandse Antillen heeft inmiddels waarschuwingen uitgegeven voor Sint Maarten, Saba en Sint Eustatius in verband met de nabijheid van de storm. Gezien de onzekerheid over de verplaatsingsrichting van 'Klaus' zal de Meteorologische dienst de storm nauwlettend blijven volgen.

DE DEENSE regering heeft een deelneming van tachtig procent in de staatslevensverzekering Statsanstalten voor [illegible]d kroon (Nf 1 miljard) verkocht aan het Deense financiële concern Baltica. Alle grote verzekeringsmaatschappijen hadden een bod uitgebracht. Statsanstalten heeft 25 procent in handen van de Deense markt voor levensverzekeringen en particuliere pensioenpolissen. Het bedrijf heeft ongeveer 400.000 polishouders en een premie-inkomen van drie miljard kroon (Nf 885 miljoen) per jaar.